

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 april 2015

MEDEDELING AAN HET PARLEMENT

van de instrumenten aangenomen tijdens
de 103^{de} zitting van de Internationale
Arbeidsconferentie (Genève, juni 2014):

Aanbeveling nr. 203 inzake
bijkomende maatregelen met het oog op
de daadwerkelijke afschaffing van
gedwongen arbeid

Protocol betreffende de Conventie over
gedwongen arbeid, 1930

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 avril 2015

COMMUNICATION AU PARLEMENT

des instruments adoptés par la Conférence
internationale du Travail lors de la 103^{ème}
session (Genève, juin 2014):

Recommandation n° 203 sur des
mesures complémentaires en vue de
la suppression effective du
travail forcé;

Protocole relatif à la Convention sur
le travail forcé, 1930

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

**NOTA OM HET PROTOCOL EN DE
AANBEVELING BIJ HET VERDRAG
NR. 29 OVER DWANGARBEID TE SITUEREN
IN ZIJN NATIONAAL KADER**

In het kader van de ratificatie van het Protocol bij het Verdrag nr. 29 over dwangarbeid, aangenomen op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 103^e zitting, gehouden te Genève van 28 mei tot 12 juni 2014, heb ik de eer u de volgende informatie te verstrekken.

Ontstaan van het protocol

Het Verdrag nr. 29 over dwangarbeid werd aangenomen in 1930 in een bijzondere context van kolonialisme en staten onder protectoraat.

In juni 2012, tijdens de honderd en eerste zitting van de Internationale Arbeidsconferentie, in het kader van de terugkomende discussie over het strategisch doel van de principes en het fundamentele recht op werk, werd de uitbreiding tot dwangarbeid gezien als een uitdaging. De conclusies van deze Conferentie bevoordeelden een complementaire benadering tussen de instituten die bevoegd zijn op het gebied van justitie en werk en de versterking van de bescherming van slachtoffers, vooral door het toezicht op de effecten van dwangarbeid.

De noodzaak werd bevestigd om normen vast te leggen om de Verdragen van de IAO over dwangarbeid te vervolledigen met het oog op de versterking van de preventie en de bescherming van de slachtoffers, met inbegrip van hun schadeloosstelling en de versterking van de strijd tegen de mensenhandel met het doel arbeidskrachten uit te buiten.

In februari 2013, na een tripartite vergadering van experts op het gebied van dwangarbeid en mensenhandel met het doel hun arbeidskracht uit te buiten, werd er een consensus tussen hen gevonden over de noodzaak om maatregelen te nemen met betrekking tot de preventie, de bescherming van slachtoffers en hun vergoeding, tot toezicht op de toepassing van deze regels en de noodzaak voor een coherente politiek; zij zijn tot het besluit gekomen dat deze maatregelen niet moesten opgenomen worden in een nieuw verdrag. De experts waren echter niet tot een consensus gekomen over de vorm van het instrument: een Protocol en/of een Aanbeveling.

In 2013 werd er een vragenlijst gestuurd naar de lidstaten en de sociale partners over de keuze van het instrument: Protocol en/of Aanbeveling. Daaruit is gebleken dat een kleine meerderheid van lidstaten voor

**NOTE SITUANT LE PROTOCOLE ET LA
RECOMMANDATION A LA CONVENTION
N° 29 SUR LE TRAVAIL FORCE
DANS SON CADRE GENERAL**

Dans le cadre de la ratification du Protocole à la Convention n° 29 sur le travail forcé, adopté le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du travail au cours de sa cent troisième session, tenue à Genève du 28 mai au 12 juin 2014, j'ai l'honneur de vous faire parvenir les informations suivantes.

Genèse du protocole

La Convention n° 29 sur le travail forcé a été adoptée en 1930 dans un contexte particulier notamment de colonialisme ou d'états sous protection.

En juin 2012, lors de la cent unième session de la Conférence internationale du travail, dans le cadre de la discussion récurrente sur l'objectif stratégique des principes et droits fondamentaux au travail, l'extension du travail forcé a été considérée comme un challenge. Les conclusions de cette Conférence privilégiaient une approche complémentaire entre les institutions compétentes en matière de justice et de travail et le renforcement de la protection des victimes, à travers notamment le monitoring de l'incidence du travail forcé.

La nécessité d'établir des normes pour compléter les Conventions de l'OIT sur le travail forcé en vue de renforcer la prévention et la protection des victimes, incluant leur indemnisation et afin de renforcer la traite aux fins d'exploitation de main d'œuvre a été affirmée.

En février 2013, au terme d'une réunion tripartite d'experts en matière de travail forcé et de traite des êtres humains aux fins d'exploitation de main d'œuvre, un consensus a été trouvé entre eux sur la nécessité d'adopter des mesures relatives à la prévention, à la protection des victimes et à leur indemnisation, au contrôle de l'application de ces règles, et à la nécessité de cohérence politique; ils ont estimé que ces mesures ne devaient pas figurer dans une nouvelle Convention. Les experts n'étaient toutefois pas arrivés à un consensus sur la forme de l'instrument: un Protocole et/ou une recommandation.

En 2013, un questionnaire a été adressé aux États membres et aux partenaires sociaux quant au choix de l'instrument: Protocole et/ou Recommandation. Il en est ressorti qu'une petite majorité des États membres

de aanvaarding waren van een Protocol, aangevuld met een Aanbeveling. De andere staten geven de voorkeur aan een Aanbeveling.

Een ontwerp van Protocol, aan de ene kant, en van Aanbeveling, aan de andere kant, werd uitgewerkt door het Internationaal Arbeidsbureau. De aanbeveling kon het protocol aanvullen of autonoom zijn. Er werd besloten om het aannemen van één of beide teksten op de orde van de dag te zetten van de Internationale Arbeidsconferentie van 2014, met het oog op een simpele discussie.

Werken met het oog op de aanvaarding van het protocol en de aanbeveling

Tijdens de opening van de Conferentie, werden de staten uitgenodigd om zich uit te spreken over de vorm van het instrument waaraan zij de voorkeur wilden geven. De meerderheid van de lidstaten van de Europese Unie hebben zich voorstander getoond van het aannemen van een Protocol, aangevuld met een aanbeveling, net zoals staten als Canada, de lidstaten van de GRULAC, Namibië, Congo, Indonesië en Uruguay. Andere staten (de Arabische Emiraten en de staten die behoren tot de samenwerkingsraad van de Golf, Indië en Australië) waren er tegen, omdat zij van mening waren dat de bestaande instrumenten reeds volstonden om te strijden tegen dwangarbeid en gedwongen werk, of omdat zij dachten dat een Aanbeveling meer gepast was om een zekere souplesse toe te laten aan de landen in de toepassing van de maatregelen die moeten worden genomen. Anderen verklaarden tenslotte dat zij een efficiënt instrument wilden zonder dat zij zich uitspraken over het instrument waaraan zij de voorkeur gaven.

De vertegenwoordigers van de werknemers hebben zich uitgesproken voor het protocol, terwijl de werkgevers hebben verklaard dat zij, voor het ogenblik, niet negatief staan tegen de aanvaarding van een protocol.

De staten hebben ook uiting gegeven aan de angst voor een eventuele retroactieve draagwijdte van de tekst. Er werd hen in dit verband bevestigd dat een Verdrag enkel effect kan hebben voor handelingen of contracten die reeds bestonden voor de inwerkingtreding. Dit Protocol heeft dus enkel dwingende kracht voor contracten of handelingen die werden vastgesteld na de inwerkingtreding van het Protocol.

Op 5 juni 2014, na het beëindigen van de discussies over de inhoud van het protocol, gezien het gunstig

étaient favorables à l'adoption d'un Protocole, complété par une Recommandation, les autres États privilégiant l'adoption d'une recommandation, seule.

Un projet de protocole, d'une part, et de Recommandation, d'autre part, ont été élaborés par le bureau International du Travail. La recommandation pouvait compléter le protocole ou être autonome. Il a été décidé d'inscrire l'adoption d'un ou de ces deux textes à l'ordre du jour de la Conférence internationale du travail de 2014 en vue d'une simple discussion.

Travaux en vue de l'adoption du protocole et de la recommandation

Lors de l'ouverture de la Conférence, les États étaient invités à se prononcer sur la forme de l'instrument qu'ils entendaient privilégier. La majorité des États membres de l'Union européenne se sont montrés favorables à l'adoption d'un protocole complété d'une recommandation, de même que des États tels que le Canada, les États membres du Groulac, la Namibie, l'Algérie, le Congo, l'Indonésie et l'Uruguay. D'autres États (les Émirats Arabes Unis et les États du conseil de coopération du golfe, l'Inde et l'Australie) y étaient opposés, estimant que les instruments existant déjà étaient suffisants pour lutter contre le travail forcé ou obligatoire ou considérant qu'une Recommandation est plus judicieuse pour permettre plus de souplesse aux États dans l'application des mesures à prendre. D'autres enfin déclaraient vouloir un instrument efficace sans se prononcer sur l'instrument qu'ils privilégiaient.

Les représentants des travailleurs se sont prononcés en faveur du protocole, tandis que les employeurs ont déclaré, dans un premier temps, ne pas être défavorables à l'adoption d'un protocole, sans nécessairement privilégier cette voie avant d'annoncer leur soutien à l'adoption d'un Protocole complété d'une Recommandation.

Des États ont également émis la crainte de l'éventuelle portée rétroactive du texte. Il leur a été confirmé à cet égard qu'un Traité ne peut produire des effets pour des actes ou des contrats qui existaient avant son entrée en vigueur. Ce Protocole ne produirait donc des effets contraignants que pour des contrats ou des actes qui surviendraient après la ratification du protocole et qu'au bénéfice des victimes qui seraient identifiées après l'entrée en vigueur du protocole.

Le 5 juin 2014, au terme des discussions sur le contenu du protocole, étant donné l'avis favorable émis à ce

advies over het onderwerp door de meerderheid van de staten die zich hebben uitgesproken, evenals door de werkgevers en werknemers, werd bevestigd dat het Protocol voor stemming kon voorgelegd worden in plenaire zitting.

Tijdens de werken van deze Conferentie, heeft de vraag over de toepassing of niet van het arbeidsrecht op de slachtoffers van dwangarbeid onderwerp uitgemaakt van de debatten.

Onder de andere vragen die het onderwerp hebben uitgemaakt van lange discussies in de Commissie voor de bestrijding van dwangarbeid, zijn in het bijzonder besproken:

— *Het al dan niet opnemen van seksuele uitbuiting in de tekst van het Protocol.* Over dit onderwerp werd er een compromis gevonden: een aanpassing die werd ingevoegd in de Preambule heeft als doel te onderstrepen dat de uitbuiting op het werk een vorm van seksuele uitbuiting kan inhouden, zonder dat te verstaan wordt gegeven dat seksuele uitbuiting een vorm van uitbuiting op het werk is.

— *Wat de “vergoeding” voor de slachtoffers moet dekken.* Een aanpassing werd aangenomen met het oog op het voorzien van, in het artikel 1.1 van het Protocol, “de toegang tot effectieve rechtsmiddelen en herstelmaatregelen”, waarbij de schadeloosstelling wordt gezien als een vorm van herstel. Er werd gediscussieerd over de precisering wie de schadeloosstelling moet betalen. Er werd besloten om dit niet op te nemen in de tekst.

— *De vervanging van de term “afschaffing” op verschillende plaatsen in het Protocol (Preambule en tekst) door de uitdrukking “effectieve en duurzame afschaffing”.*

— *De inschrijving in de aanbeveling van de noodzaak voor ondernemingen om maatregelen te nemen om te verhinderen dat beroep wordt gedaan op dwangarbeid in de bevoorradingsketens,* is het onderwerp geweest van blokkeringen, waarbij de werkgevers aanhaalden dat de hypothesen die werden aangehaald door het amendement enkel de informele sector betroffen, te bespreken in deze Commissie. Een werkgroep werd samengesteld die een voorstel heeft geformuleerd om elke directe referentie aan het vernoemen van “bevoorradingsketens” te schrappen. De voorgestelde versie verwijst naar dwangarbeid in het kader van “operaties, goederen of diensten waaraan de werkgever direct kan worden verbonden”. (Formule overgenomen uit de guidelines voor multinationale ondernemingen van de OESO, 2011).

sujet par la majorité des états qui se sont prononcés, ainsi que par les employeurs et les travailleurs, il a été affirmé que le projet de Protocole pouvait être soumis en plénière pour le vote.

Au cours des travaux de cette Conférence, la question de l’application ou non du droit du travail aux victimes du travail forcé a fait l’objet de débats.

Parmi les autres questions qui ont fait l’objet de plus longues discussions au sein de la Commission relative à la suppression du travail forcé, ont plus particulièrement été débattues:

— *L’insertion ou non de l’exploitation sexuelle dans le texte du Protocole.* A ce sujet, un compromis a été trouvé: une adaptation introduite dans le Préambule vise à souligner que l’exploitation au travail peut impliquer une forme d’exploitation sexuelle, sans laisser entendre que l’exploitation sexuelle est une forme d’exploitation au travail.

— *Ce que doit recouvrir la “réparation” des victimes.* Une modification a été adoptée en vue de prévoir, au sein de l’article 1.1 du Protocole, “l’accès à des recours effectifs et à des mesures de réparation”, l’indemnisation étant reprise comme une forme de réparation. L’ajout de la précision de qui doit payer l’indemnisation a été discutée. Il a été décidé de ne pas l’insérer dans le texte.

— *Le remplacement du terme “suppression” à plusieurs endroits du protocole (Préambule et texte) par l’expression “suppression effective et durable”.*

— *L’inscription, dans la recommandation, de la nécessité pour les entreprises de prendre des mesures pour prévenir le recours au travail forcé dans les chaînes d’approvisionnement* a fait l’objet de blocages, les employeurs invoquant que les hypothèses visées par l’amendement ne concernaient que le secteur informel, à aborder au sein de cette Commission. Un groupe de travail a été constitué et a formulé la proposition de supprimer toute référence expresse à la mention de “chaînes d’approvisionnement”. La version proposée fait référence au travail forcé dans le cadre des “opérations, produits ou services auxquels les employeurs peuvent être directement liés”. (Formule tirée des guidelines for multinationale entreprises de l’OCDE, 2011).

— *De inschrijving, in de aanzet van punt 9 van de aanbeveling, van de preciserings, “de nationale omstandigheden in aanmerking genomen”, vooraleer de maatregelen te preciseren die moeten genomen worden door de staten om te beantwoorden aan de noden van alle slachtoffers.*

— *De vraag naar voldoende en aangepaste huisvesting voor de slachtoffers.* De versie die werd voorgesteld door het Internationaal Arbeidsbureau werd behouden, maar de term “huisvesting” werd vervangen door onderdak (accommodatie).

Gedurende de zitting is gebleken dat er unanimiteit was over de noodzaak om te onderstrepen dat dwangarbeid een strafrechtelijke inbreuk is die het onderwerp moet uitmaken van strafsancties, evenals over de vermelding dat het noodzakelijk is rekening te houden met de meest kwetsbare personen, zoals minderjarigen en migranten. De noodzaak om rekening te houden met de genderdimensie in het kader van de invoering door de staten van de bepalingen van het protocol werden niet aanvaard. Er werd aangevoerd dat mannen evenzeer slachtoffers zijn van dwangarbeid.

Over het algemeen, als de discussies binnen de lidstaten van de EU, of, nog algemener, binnen de Commissie geleid hebben tot het afzwakken van bepaalde verplichtingen die voorkwamen in de ontwerp-teksten, blijven de teksten, zoals zij werden aangepast, conform aan de prioriteiten van België in deze materie.

Ons land heeft voor het protocol en de aanbeveling gestemd. Het protocol werd aangenomen met 437 stemmen voor, 8 stemmen tegen en 27 onthoudingen. De aanbeveling werd aangenomen met 459 stemmen voor, 3 tegen en 12 onthoudingen.

— *L’inscription, dans le chapeau du point 9 de la recommandation, de la précision, “prenant en considération les circonstances nationales”, avant de préciser les mesures à prendre par les états pour répondre aux besoins de toutes les victimes.*

— *La question de l’accès à un logement adéquat et approprié pour les victimes.* La version proposée par le BIT a été maintenue mais le terme “logement” a été remplacé par hébergement (accommodation).

Tout au long de la session, une unanimité est apparue sur la nécessité de souligner que le travail forcé est une infraction pénale qui doit faire l’objet de sanctions pénales, de même que l’inscription de la nécessité de tenir compte des personnes plus vulnérables, tels que les mineurs d’âge et les migrants. La nécessité de tenir compte de la dimension genre dans le cadre de la mise en œuvre par les états des dispositions du protocole n’a pas été acceptée. Il y a été opposé que les hommes sont tout autant victimes de travail forcé.

De manière générale, si les discussions au sein des États membres de l’UE ou, plus largement, au sein de la Commission ont abouti à édulcorer certaines obligations figurant dans les textes en projet, les textes tels que modifiés restent conformes aux priorités de la Belgique en cette matière.

Notre pays a voté en faveur du protocole et de la recommandation. Ce protocole a été adopté par 437 voix pour, 8 voix contre et 27 abstentions. La recommandation a été adoptée par 459 voix pour, 3 voix contre et 12 abstentions.

**WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING
MET HET PROTOCOL BIJ DE CONVENTIE
BETREFFENDE DE DWANGARBEID VAN
1930, AANGENOMEN TE GENÈVE OP
11 JUNI 2014 DOOR DE INTERNATIONALE
ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR
HONDERD EN DERDE ZITTING**

Memorie van toelichting

Het protocol waarvan de regering de eer heeft het u ter goedkeuring te kunnen voorleggen, betreft het verbod op dwangarbeid. Het werd aangenomen op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting, gehouden te Genève van 28 mei tot 12 juni 2014. Dit Protocol werd aangenomen met 437 voorstemmen tegen 8 tegenstemmen en 27 onthoudingen.

Het doel van dit protocol is de lacunes op te vullen die er nog zijn in het Verdrag nr. 29 over de dwangarbeid. Dit betekent dat er rekening wordt gehouden met de evolutie van de context en de arbeidsvormen sinds de aanvaarding van het Verdrag nr. 29 in 1930. Het bevestigt de noodzaak om preventie- en beschermingsmaatregelen te nemen tegen dwangarbeid, maar ook om de slachtoffers rechtsmiddelen en verhaalmechanismen te bieden. Het probeert ook een samenwerking te verzekeren tussen de lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie en bevestigt de afschaffing van overgangsbepalingen die waren opgenomen in het Verdrag nr. 29.

Artikel 1 van het protocol bevat de verplichting voor de staten om efficiënte maatregelen te nemen op het gebied van preventie, de bescherming van slachtoffers, hun toegang tot rechtsmiddelen en tot schadeloosstelling, evenals het nemen van dwangmaatregelen voor de daders van dwangarbeid of gedwongen werk. De bepaling verduidelijkt, dat de schadeloosstelling van slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk deel moet uitmaken van de mogelijkheden tot verhaal.

Met dit doel moet elke lidstaat een nationale politiek en een nationaal actieplan uitwerken, in samenspraak met de sociale partners.

Voor de definitie van dwangarbeid of gedwongen werk wordt er verwezen naar de definitie die is opgenomen in het Verdrag nr. 29 over dwangarbeid. Het gaat om “elk werk of elke dienst die wordt geëist van een individu onder een vorm van bedreiging en waarvoor het genoemde individu zich niet volledig uit eigen wil heeft aangeboden”. De uitzonderingen bevinden zich onder punt 2.2 van het Verdrag nr. 29. De noodzaak om

**PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT
AU PROTOCOLE RELATIF À LA CONVENTION
SUR LE TRAVAIL FORCÉ,
1930, ADOPTÉ À GENÈVE LE
11 JUIN 2014 PAR LA CONFÉRENCE
INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA
CENT TROISIÈME SESSION**

Exposé des motifs

Le Protocole que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment concerne l'interdiction du travail forcé. Il a été adopté le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du travail au cours de sa cent troisième session, tenue à Genève du 28 mai au 12 juin 2014. Ce Protocole a été adopté par 437 voix contre 8 et 27 abstentions.

L'objectif poursuivi par ce Protocole est de combler les lacunes de la Convention n° 29 sur le travail forcé. Il entend prendre en considération l'évolution du contexte et des formes de travail depuis l'adoption de la Convention n° 29 en 1930. Il affirme la nécessité d'adopter des mesures de prévention et de protection contre le travail forcé ainsi que d'offrir aux victimes des mécanismes de recours et de réparation. Il tend également à assurer une coopération entre les États membres de l'Organisation internationale du travail et confirme la suppression des dispositions transitoires figurant dans la Convention n° 29.

L'article 1^{er} du Protocole contient l'obligation pour les États de prendre des mesures efficaces, en matière de prévention, de protection des victimes, de l'accès par celles-ci à des recours en justice et à la réparation ainsi que de prendre des mesures en matière de répression des auteurs de travail forcé ou obligatoire. La disposition précise que, parmi les mesures de réparation, l'indemnisation des victimes de travail forcé ou obligatoire doit être prévue.

A cette fin, tout État membre doit élaborer une politique nationale et un plan d'action national, en consultation avec les partenaires sociaux.

En ce qui concerne la définition du travail forcé ou obligatoire, il est fait référence à celle reprise dans la Convention n° 29 sur le travail forcé. Il s'agit de “tout travail ou service exigé d'un individu sous la menace d'une peine quelconque et pour lequel ledit individu ne s'est pas offert de plein gré”. Des exceptions figurent au point 2.2 de la Convention n° 29. La nécessité d'adopter des actions spécifiques contre la traite des personnes

specifieke acties te ondernemen tegen de mensenhandel die als doel heeft het organiseren van dwangarbeid of gedwongen werk, wordt ook bevestigd in punt 3 van het artikel 1.

De maatregelen voorzien door artikel 1 komen voor in ons wetgevend arsenaal.

Als de Belgische wet van 19 augustus 1948 met betrekking tot prestaties van algemeen belang in vreedstijd voorziet in het uitvoeren van prestaties van algemeen belang in vreedstijd, zoals bijvoorbeeld in de hospitalen, dan is dit geen dwangarbeid in de zin van het Verdrag nr. 29 en van het protocol.

Voor wat betreft de bestraffing van de daders van dwangarbeid of gedwongen werk, rekening houdend met de kwetsbare situatie waarin de slachtoffers zich bevinden, wordt mensenhandel, vooral deze die zich vertaalt in economische uitbuiting, strafrechtelijk vervolgd. Zo beteugelt het artikel 433 *quinquies* van het Strafwetboek het rekruteren, transporteren, vervoeren, herbergen, ontvangen van een persoon, de uitoefening van controle over hem of het doorgeven van deze controle om hem te laten werken of diensten te leveren in omstandigheden die ingaan tegen de menselijke waardigheid, ongeacht zijn nationaliteit. Er wordt speciaal aandacht geschonken aan personen die zich in een kwetsbare situatie bevinden. Volgens de artikelen 433 *sexies* tot 433 *octies* van het Strafwetboek vormen de volgende gevallen een bezwarende omstandigheid in het geval van een inbreuk tegen het verbod op mensenhandel: het slachtoffer is minderjarig, bevindt zich in een kwetsbare situatie omwille van zijn illegale of precaire administratieve situatie, zijn precaire sociale situatie, zijn leeftijd, de zwangerschap, een ziekte, een fysieke of mentale zwakte of afwijking, zodoende dat de persoon geen echte en aanvaardbare keuze heeft dan zich te onderwerpen aan dit misbruik of dat hij het onderwerp heeft uitgemaakt van een vorm van dwang. De omstandigheid, dat de dader van de inbreuk een kwaliteit bezit die hem gezag geeft over het slachtoffer, en dat deze inbreuk de dood van deze laatste heeft veroorzaakt, vormen eveneens verzwarende omstandigheden op de inbreuk van mensenhandel. Aan de andere kant, overeenkomstig de artikelen 77 *bis* tot 77 *quinquies* van de wet van 15 december 1980 op de toegang tot het territorium, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt de mensenhandel strafrechtelijk gesanctioneerd en brengt de situatie van kwetsbaarheid van het slachtoffer een verzwaring van de sanctie met zich. Tenslotte sanctioneert het Sociaal strafwetboek, in haar artikel 175, de belofte aan een buitenlandse onderdaan om voor hem een werk te vinden, mits betaling van een bijdrage, hoewel deze persoon zich in een illegale of precaire administratieve situatie bevindt, evenals het feit

à des fins de travail forcé ou obligatoire est également affirmée au point 3 de l'article 1^{er}.

Les mesures prévues par l'article 1^{er} figurent dans notre arsenal législatif.

Si la loi belge du 19 août 1948 relative aux prestations d'intérêt public en temps de paix prévoit l'exercice de prestations d'intérêt public en temps de paix, par exemple, dans les hôpitaux, cela ne constitue pas du travail forcé au sens de la convention n° 29 et du protocole.

En ce qui concerne la répression des auteurs de travail forcé et obligatoire et la prise en considération de la situation de vulnérabilité des victimes, la traite des êtres humains, qui se traduit notamment par de l'exploitation économique est sanctionnée pénalement. Ainsi, l'article 433 *quinquies* du Code pénal réprime le fait de recruter, de transporter, de transférer, d'héberger, d'accueillir une personne, de prendre ou de transférer le contrôle exercé sur elle à des fins de travail ou de services, dans des conditions contraires à la dignité humaine, quelle que soit sa nationalité. Une attention particulière est portée aux personnes en situation de vulnérabilité. En vertu des articles 433 *sexies* à 433 *octies* du Code pénal, la circonstance que la victime soit mineure, qu'elle se trouve en situation de vulnérabilité en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, de sa situation sociale précaire, de son âge, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale, de manière telle que la personne n'a en fait pas d'autre choix véritable et acceptable que de se soumettre à cet abus ou qu'elle ait fait l'objet d'une quelconque forme de contrainte constituent des circonstances aggravantes de l'infraction de traite des êtres humains. La circonstance que l'auteur de l'infraction ait une qualité qui lui confère une autorité sur la victime, et que cette infraction ait causé la mort de celle-ci constituent également des circonstances aggravantes de l'infraction de traite. D'autre part, conformément aux articles 77 *bis* à 77 *quinquies* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le trafic d'êtres humains est sanctionné pénalement et la situation de vulnérabilité de la victime entraîne une aggravation de la sanction. Enfin, le Code pénal social sanctionne notamment, en son article 175, le fait de promettre à un ressortissant étranger de lui procurer un emploi, moyennant une rétribution, alors que cette personne se trouve en situation administrative illégale ou précaire, ainsi que le fait de servir d'intermédiaire entre un ressortissant étranger et un employeur ou les autorités chargées de l'application de la réglementation

op te treden als tussenpersoon tussen een buitenlands onderdaan en een werkgever of het gezag, belast met de toepassing van de reglementering op het gebied van de toegang tot werk, door handelingen te stellen die als doel hebben deze buitenlandse onderdaan te misleiden.

Deze slachtoffers kunnen verhaal indienen tegen de daders van dergelijke feiten door zich burgerlijke partij te stellen voor een strafrechtbank en ze kunnen de betaling eisen van het verschuldigde loon voor een arbeidsrechtbank. Wanneer het gaat om een illegaal verblijvende onderdaan van een derde land, kunnen dergelijke procedures eveneens worden ingeleid door de representatieve organisaties van werknemers of werkgevers, door het Interfederaal Centrum voor de gelijkheid van kansen en de strijd tegen racisme en discriminatie en ook door elke instelling van openbaar nut en elke vereniging, aangeduid door een koninklijk besluit. Een mechanisme van hoofdelijke aansprakelijkheid voor de betaling van loon dat aan deze personen verschuldigd is, wordt voorzien in het Hoofdstuk VI/I van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers.

De procedure voor de toekenning van het statuut van slachtoffer van mensenhandel is te vinden in de artikelen 61/2 tot 61/5 van de wet van 15 december 1980 over de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Een nationaal actieplan op het gebied van de strijd tegen de mensenhandel bevoorrecht een geïntegreerde en gecoördineerde strategische benadering die zich baseert op de preventie, de bescherming van slachtoffers, de opsporing, de vervolging en de veroordeling van de daders van mensenhandel. Het steunt ook het partnerschap met organisaties die geconfronteerd worden met vormen van mensenhandel.

Daarnaast voorziet het artikel 2 van het Sociaal Strafwetboek de uitwerking van een strategisch en een operationeel plan met het oog op de strijd tegen illegaal werk en sociale fraude, met inbegrip van dwangarbeid en gedwongen werk. Het artikel 5 van dit wetboek verduidelijkt dat de Algemene Vergadering van de partners van de Sociale Inlichtingen en Opsporingsdienst werd geraadpleegd over dit strategisch plan. Onder de leden van deze Vergadering bevinden zich de secretaris van de Nationale arbeidsraad en de zes vertegenwoordigers van de sociale partners van de meest representatieve werkgeversorganisaties, in gelijk aantal, en de meest representatieve werknemersorganisaties, zoals vastgelegd in de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig het artikel 4 van het Sociaal Strafwetboek.

en matière d'accès au travail, en accomplissant des actes susceptibles d'induire en erreur ce ressortissant étranger.

Ces victimes peuvent introduire un recours contre les auteurs de tels faits en se constituant partie civile devant une juridiction pénale et peuvent réclamer le paiement de la rémunération due devant les tribunaux du travail. Lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un pays tiers en séjour illégal, de telles procédures peuvent également être introduites par des organisations représentatives de travailleurs ou d'employeurs, par le Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations, ainsi que par tout établissement d'utilité publique et toute association déterminés par un arrêté royal. Un mécanisme de responsabilité solidaire pour le paiement de la rémunération due à ces personnes est prévu par le Chapitre VI/I de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

La procédure relative à l'octroi du statut de victime de traite des êtres humains figure aux articles 61/2 à 61/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Un plan d'action national en matière de lutte contre la traite des êtres humains privilégie une approche stratégique intégrée et coordonnée qui se fonde sur la prévention, la protection des victimes, la recherche, la poursuite et la condamnation des auteurs de traite. Il favorise également le partenariat avec des organisations qui sont confrontées à des formes de traite des êtres humains.

En outre, l'article 2 du Code pénal social prévoit l'élaboration d'un plan stratégique et d'un plan opérationnel en vue de lutter contre le travail illégal et la fraude sociale, en ce compris donc le travail forcé et obligatoire. L'article 5 de ce Code précise que l'Assemblée générale des partenaires du Service d'information et de Recherche sociale est consultée sur ce plan stratégique. Parmi les membres de cette Assemblée figurent le secrétaire du Conseil national du travail ainsi que six représentants des partenaires sociaux en nombre égal des organisations les plus représentatives des employeurs et des organisations les plus représentatives des travailleurs, tels que désignés au sein du Conseil national du travail, conformément à l'article 4 du Code pénal social.

Het artikel 2 preciseert de aspecten die de maatregelen genomen om dwangarbeid tegen te gaan, moeten bevatten, namelijk:

a) Scholing en informatie voor personen die voorbestemd zijn om werknemer te worden. De noodzaak om bijzondere aandacht te schenken aan en maatregelen te treffen met betrekking tot meer kwetsbare personen, wordt er in onderstreept.

Het begrip “scholing” wordt niet gedefinieerd in de tekst. Het is de wens van de lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie dat dit begrip zo breed mogelijk wordt verstaan. Het heeft niet enkel betrekking op onderwijs dat tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort, maar ook op de sensibilisering van personen die gemakkelijk slachtoffer zouden kunnen worden van dwangarbeid en gedwongen werk.

Wanneer in België slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk worden ontdekt, krijgen zij informatie over de rechten waarover zij beschikken en over de erkende opvangdiensten, om samen met hen de stappen te ondernemen die zich opdringen. Sensibiliseringsmaatregelen worden ook genomen in toepassing van de nationale actieplannen zoals uiteengezet in de commentaar op artikel 1 van het protocol.

b) De scholing en de informatie van werkgevers, om te vermijden dat zij niet betrokken raken in praktijken van dwangarbeid en gedwongen werk.

Met “scholing” wordt de sensibilisering van de werkgevers bedoeld, opdat zij aandacht zouden hebben voor indicatoren van dwangarbeid, zoals de inbeslagname van de paspoorten van de werknemers.

Deze sensibilisering en informatie van werkgevers wordt verzekerd door de toepassing van de bovengenoemde nationale actieplannen.

c) — De toepassing van de arbeidswetgeving en de controle voor al de werknemers en alle sectoren van de economie.

In ons land is de arbeidswetgeving en haar controle van toepassing op al de werknemers en op al de tewerkstellingssectoren, zonder onderscheid.

— De versterking van de bevoegde diensten, waaronder de arbeidsinspectiediensten, om deze reglementering te doen toepassen.

In ons land gebeuren de vaststellingen van dergelijke inbreuken door de sociaal inspecteurs. De inspectiediensten die bevoegd zijn voor de controle van de

L'article 2 précise les aspects que les mesures visant à prévenir le travail forcé doivent comprendre, à savoir:

a) L'éducation et l'information des personnes susceptibles de devenir des travailleurs. La nécessité de porter une attention particulière et d'adopter des mesures à l'égard des personnes plus vulnérables y est soulignée.

La notion d'“éducation” n'est pas définie dans le texte. Les États membres de l'Organisation internationale du travail ont souhaité que cette notion soit entendue au sens le plus large possible. Elle vise non seulement l'enseignement qui relève de la compétence des Communautés mais également la sensibilisation des personnes susceptibles de devenir victimes de travail forcé ou obligatoire.

En Belgique, lorsque des victimes de travail forcé ou obligatoire sont découvertes, elles reçoivent une information sur les droits dont elles disposent et sur les services d'accueil reconnus pour entreprendre avec elles les démarches qui s'imposent. Des mesures de sensibilisation sont également appliquées, en application des plans d'action nationaux exposés dans le commentaire de l'article 1^{er} du Protocole.

b) L'éducation et l'information des employeurs, afin d'éviter qu'ils ne se trouvent impliqués dans des pratiques de travail forcé ou obligatoire.

Par “éducation”, c'est la sensibilisation des employeurs qui est visée afin qu'ils soient attentif à des indicateurs de travail forcé, tels que la confiscation des passeports des travailleurs.

Cette sensibilisation et information des employeurs est assurée en application des plans d'action nationaux précités.

c) — L'application de la législation sur le travail et son contrôle à tous les travailleurs et à tous les secteurs de l'économie.

Dans notre pays, la législation du travail et son contrôle s'appliquent à tous les travailleurs et à tous les secteurs d'occupation, sans discrimination.

— Le renforcement des services compétents, dont les services d'inspection du travail pour faire appliquer cette réglementation.

Dans notre pays, les constatations de telles infractions sont effectuées par les inspecteurs sociaux. Des services d'inspection compétents pour contrôler des

bepalingen die van toepassing zijn op het gebied van de tewerkstelling behoren eveneens tot de bevoegdheid van de gewesten.

d) De bescherming van personen tegen misbruiken tijdens het aanwervings- en werkverschaffingsproces. In dit kader moet extra aandacht gegeven worden aan de werknemers-migranten.

In ons land bevat de wet van 24 juli 1987 betreffende het tijdelijk werk, uitzendarbeid en de terbeschikkingstelling van werknemers aan gebruikers garanties, om de misbruiken die door het protocol worden bedoeld, te vermijden. Deze bepalingen zijn voorzien van strafsancities. De Gewesten zijn ook bevoegd bij misbruiken die werden begaan door uitzendkantoren.

e) Een ondersteuning van de entiteiten van de privé en openbare sector om het risico op dwangarbeid of gedwongen werk te voorkomen en het hoofd te bieden.

Dit amendement is geïnspireerd door Verenigde Naties-Principes inzake Ondernemingen en Mensenrechten. In ons land voorzien de plannen voor nationale acties een dergelijke aanmoediging voor de werkgevers in de privé en openbare sector.

f) Een actie tegen de oorzaken en factoren die dwangarbeid en gedwongen werk in de hand werken.

De punten e) en f) worden uitgevoerd in toepassing van de nationale actieplannen tegen de mensenhandel aan de ene kant en tegen illegale arbeid aan de andere kant.

Het gaat ook om taken die werden toevertrouwd aan het federaal centrum voor de analyse van migratiestromen, de verdediging van fundamentele rechten voor vreemdelingen en de strijd tegen de mensenhandel, opgericht door de wet van 17 augustus 2013 (*B.S.* 5 maart 2014).

Het protocol bevat, in zijn artikel 3, de verplichting om maatregelen aan te nemen met het oog op de identificatie, bevrijding en bescherming van de slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk, om hun toe te laten om zich te herstellen en om hun alle bruikbare hulp te bieden.

Het doel van deze bepaling is om aan de slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk psychologische hulp en medische en juridische bijstand te bieden, om hun toe te laten om hun rechten te laten gelden en hun reïntegratie in de maatschappij te bevorderen.

dispositions applicables en matière d'emploi relèvent également de la compétence des régions.

d) La protection des personnes contre des pratiques abusives durant le processus de recrutement et de placement. Dans ce cadre, une attention particulière doit être portée aux travailleurs migrants.

Dans notre pays, la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs contient des garanties afin d'éviter les abus visés par le protocole. Ces dispositions sont assorties de sanctions pénales. Les Régions sont également compétentes en cas d'abus commis par une agence de travail intérimaire.

e) Un appui aux entités des secteurs public et privé pour prévenir les risques de travail forcé ou obligatoire et y faire face.

Cet amendement est inspiré des Principes directeurs des Nations Unies relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme. Dans notre pays, les plans d'actions nationaux prévoient un tel encouragement envers les employeurs des secteurs privés et public.

f) Une action contre les causes et les facteurs qui favorisent le travail forcé et obligatoire.

Les points e) et f) sont mis en œuvre en application des plans d'action nationaux contre la traite des êtres humains, d'une part, et contre le travail illégal d'autre part.

Il s'agit également des missions confiées au Centre fédéral pour l'analyse des flux migratoires, la protection des droits fondamentaux des étrangers et la lutte contre la traite des êtres humains créé par une loi du 17 août 2013 (*M.B.*, 5 mars 2014).

Le protocole contient, en son article 3, l'obligation d'adopter des mesures visant à identifier, libérer et protéger les victimes de travail forcé ou obligatoire, à permettre à celles-ci de se rétablir et à leur apporter toute aide pertinente.

L'objectif de cette disposition est d'apporter aux victimes de travail forcé ou obligatoire un soutien psychologique et une assistance médicale et juridique pour leur permettre de faire valoir leurs droits et favoriser leur réinsertion dans la société.

In België hebben deze slachtoffers recht op medische bijstand, naast de hulp die zij krijgen van opvangcentra die erkend zijn voor de opvang van slachtoffers van mensenhandel, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 18 april 2013 inzake de erkenning van de centra gespecialiseerd in de opvang en begeleiding van slachtoffers van mensenhandel en van bepaalde zwaardere vormen van mensensmokkel en inzake de erkenning om in rechte op te treden. De minderjarigen in deze situatie krijgen een wettelijke vertegenwoordiger toegewezen.

Het artikel 4 bevestigt dat de bescherming van de slachtoffers en hun effectieve toegang tot rechtsmiddelen en afdoende schadeloosstelling aan hen moet worden verzekerd, los van hun administratief statuut of hun aanwezigheid op het nationaal grondgebied. De bevoegde autoriteiten van de staten kunnen ook niet verplicht worden om slachtoffers van dwangarbeid te vervolgen voor onwettige activiteiten die zij verplicht waren te doen in het kader van deze dwangarbeid of dit gedwongen werk.

In ons land wordt de toegang tot de mechanismen van schadeloosstelling en bijstand gepresenteerd in het kader van de commentaren op de artikelen 1 en 3 van het protocol. Dit wordt, zonder onderscheid, verzekerd voor alle slachtoffers van dwangarbeid. Wanneer het gaat om een illegaal verblijvend onderdaan van een derde land, kunnen dergelijke procedures ook worden ingeleid door representatieve organisaties van werknemers of werkgevers, door het Interfederaal centrum voor gelijkheid van kansen en de strijd tegen racisme en discriminatie, door alle instellingen van openbaar nut en door elke organisatie die is aangeduid door een koninklijk besluit. Deze organisaties kunnen handelen zonder enige toestemming van de betrokken persoon, wat toelaat om een procedure voor schadeloosstelling in te leiden voor een slachtoffer van dwangarbeid, dat zich niet langer op het nationale grondgebied bevindt of dat bang is om een dergelijke procedure in te leiden, omwille van de illegaliteit van zijn verblijf.

Een magistraat is daarnaast niet verplicht om een inbreuk te vervolgen die onder dwang werd gepleegd door een slachtoffer van dwangarbeid of gedwongen werk. Deze omstandigheden kunnen worden beschouwd als rechtvaardiging voor deze inbreuk.

Het artikel 5 bevestigt de noodzaak van samenwerking tussen lidstaten van de Internationale arbeidsorganisatie met het oog op het verzekeren van de preventie en bestrijding van alle vormen van dwangarbeid of gedwongen werk.

In dit opzicht reglementeert het artikel 57 van het Sociaal Strafwetboek de uitwisseling van informatie en

En Belgique, outre l'aide apportée par les services d'accueil reconnus en matière de traite des êtres humains conformément à l'arrêté royal du 18 avril 2013 relatif à la reconnaissance des centres spécialisés dans l'accueil et l'accompagnement des victimes de traite et de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains et à l'agrément pour ester en justice, ces victimes ont droit à une assistance médicale. Les mineurs concernés se verront désigner un représentant légal.

L'article 4 affirme que la protection des victimes et leur accès effectif à des mécanismes de recours et de réparation adéquats doivent leur être assurés, indépendamment de leur statut administratif ou de leur présence sur le territoire national. Aussi, les autorités compétentes des États ne doivent pas être tenues de poursuivre des victimes de travail forcé pour les activités illicites qu'elles ont été contraintes de commettre, dans le cadre de ce travail forcé ou obligatoire.

Dans notre pays, l'accès aux mécanismes de recours et d'aide est présenté dans le cadre des commentaires des articles 1^{er} et 3 du protocole. Il est assuré, sans distinction, à toutes les victimes de travail forcé. Lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un pays tiers en séjour illégal, de telles procédures peuvent également être introduites par des organisations représentatives de travailleurs ou d'employeurs, par le Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations, ainsi que par tout établissement d'utilité publique et toute association déterminés par un arrêté royal. Ces organisations peuvent agir sans autorisation quelconque de la personne concernée, ce qui permet d'introduire une procédure en indemnisation pour une victime de travail forcé qui ne se trouve plus sur le territoire national ou qui craint d'introduire une telle procédure en raison de l'illégalité de son séjour.

Un magistrat n'est en outre pas tenu de poursuivre l'infraction qu'une victime de travail forcé a été contrainte de commettre dans le cadre d'un travail forcé ou obligatoire. Ces circonstances pourront être considérées comme une cause de justification de cette infraction.

L'article 5 affirme la nécessité d'une coopération entre les États membres de l'Organisation internationale du travail en vue d'assurer la prévention et la suppression de toutes les formes de travail forcé ou obligatoire.

A cet égard, l'article 57 du Code pénal social régit l'échange d'information et les autres formes de

de andere vormen van samenwerking met de arbeidsinspecties van de andere lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie en de staten die het Verdrag nr. 81 betreffende de arbeidsinspectie in de industrie en handel niet ondertekend hebben, hierin inbegrepen informatie betreffende dwangarbeid of gedwongen werk.

Het artikel 6 verduidelijkt dat de organisaties van werkgevers en werknemers geconsulteerd moeten worden bij de uitwerking van maatregelen die worden aangenomen met het oog op de toepassing van het protocol en van het verdrag nr. 29 over dwangarbeid.

In ons land verzekert het Sociaal Strafwetboek, in haar artikel 2 tot 5, deze raadpleging bij de uitwerking van strategische plannen, in het bijzonder met het oog op de bestrijding van dwangarbeid.

Daarenboven beschikt de Nationale Arbeidsraad over adviesbevoegdheid en de bevoegdheid om voorstellen te formuleren in sociale materies, daarbij inbegrepen over de projecten over de bepalingen met betrekking tot de preventie en de bestrijding van elke vorm van dwangarbeid of gedwongen werk.

Het artikel 7 bevestigt de verwijdering van overgangsmaatregelen van het Verdrag nr. 29 over de dwangarbeid. Deze bepalingen laten het gebruik van dwangarbeid of gedwongen werk toe onder bepaalde voorwaarden, gedurende een overgangperiode.

De artikelen 8 tot 12 bevatten de bepalingen van de gebruikelijke procedures.

Tot slot beantwoordt de huidige stand van onze wettelijke en reglementaire bepalingen op federaal niveau aan de voorschriften van het Protocol.

Aangezien geen obstakel de ratificatie van het huidige Protocol verhindert, heeft de regering de eer om u een wetsvoorstel tot goedkeuring hiervan voor te leggen.

De parlementen van de Gewesten en Gemeenschappen moeten eveneens hun goedkeuring geven aan dit Protocol.

Mogen wij eraan herinneren dat er tijdens de honderd en derde zitting van de Internationale Arbeidsconferentie ook een Aanbeveling werd aangenomen. Zij herhaalt een aantal maatregelen, die staten kunnen nemen om de basisprincipes toe te passen en het respect voor de rechten, vermeld in het protocol, te verzekeren. Hoewel de Aanbeveling geen dwingende kracht heeft, kan haar inhoud toch niet genegeerd worden in het kader van

collaboration avec les inspections du travail des autres États membres de l'Organisation internationale du travail et des États non signataires de la Convention n° 81 relative à l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce, en ce compris des informations relatives à du travail forcé ou obligatoire.

L'article 6 précise que les organisations d'employeurs et de travailleurs doivent être consultées lors de l'élaboration des mesures adoptées en vue d'assurer l'application du protocole et de la convention n° 29 sur le travail forcé.

Dans notre pays, le Code pénal social, en son article 2 à 5, assure cette consultation lors de l'élaboration des plans stratégiques en vue de supprimer notamment le recours au travail forcé.

De plus, le Conseil national du travail dispose d'une compétence d'avis et pour formuler des propositions dans les matières sociales, en ce compris sur les projets de dispositions relatives à la prévention et la suppression de toute forme de travail forcé ou obligatoire.

L'article 7 confirme la suppression des dispositions transitoires de la convention n° 29 sur le travail forcé. Ces dispositions permettaient le recours à du travail forcé ou obligatoires, à certaines conditions, durant une période transitoire.

Les articles 8 à 12 contiennent les dispositions de procédure usuelles.

En conclusion, l'état actuel de nos dispositions légales et réglementaires au niveau fédéral répond aux prescriptions prévues par le Protocole.

Comme aucun obstacle ne s'oppose à la ratification du présent Protocole, le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre un projet de loi portant assentiment à celui-ci.

Les assemblées des Régions et des Communautés devront également donner leur assentiment au Protocole.

Rappelons que lors de la cent troisième session de la Conférence internationale du travail, une Recommandation a également été adoptée. Elle reprend un arsenal de mesures que peuvent prendre les États pour appliquer les principes de base et assurer le respect des droits figurant dans le protocole. Si la Recommandation n'a pas de force contraignante, son contenu ne peut toutefois être ignoré dans le cadre

de invoering door de staten van de bepalingen van het Protocol in het nationale kader.

De Europese Commissie heeft aan de Raad op 11 september 2014 twee voorstellen van Beslissing voorgelegd, die de lidstaten de toestemming geven het Protocol bij de Conventie nr. 29 van de IAO te ratificeren in het belang van Europese Unie COM (2014) 563 einde en Com (2014) 559 einde).

de la mise en œuvre par les États des dispositions du Protocole dans le cadre national.

La Commission européenne a soumis au Conseil le 11 septembre 2014 deux propositions de Décision autorisant les États membres à ratifier le protocole à la Convention n° 29 de l'OIT dans l'intérêt de l'Union européenne (COM (2014) 563 final et Com (2014) 559 final).

ADVIES NR. 1 930

ZITTING VAN DINSDAG 24 MAART 2015

Gedwongen arbeid — Voorlegging aan het Parlement van de instrumenten die de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 103e zitting (juni 2014) heeft aangenomen

AVIS N° 1 930

SÉANCE DU MARDI 24 MARS 2015

Travail forcé — Soumission au Parlement des instruments adoptés par la Conférence internationale du Travail lors de sa 103e session (juin 2014)

ADVIES Nr. 1.930

Onderwerp: Gedwongen arbeid – Voorlegging aan het Parlement van de instrumenten die de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 103e zitting (juni 2014) heeft aangenomen

De heer P.-P. Maeter, voorzitter van het directiecomité van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, heeft bij brief van 19 februari 2015 het advies van de Raad ingewonnen over een voorstel tot voorlegging aan het Parlement van het protocol betreffende het IAO-verdrag nr. 29 over gedwongen arbeid, 1930 en de aanbeveling nr. 203 inzake bijkomende maatregelen met het oog op de daadwerkelijke afschaffing van gedwongen arbeid.

De Internationale Arbeidsconferentie heeft die instrumenten tijdens haar 103e zitting (Genève, juni 2014) aangenomen.

De Raad wordt daarover geraadpleegd ingevolge het verdrag nr. 144 van de IAO betreffende de tripartiete raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van de internationale arbeidsnormen.

Op verslag van het Bureau heeft de Raad op 24 maart 2015 het volgende eenparige advies uitgebracht.

X X X

AVIS N° 1.930

Objet : Travail forcé - Soumission au Parlement des instruments adoptés par la Conférence internationale du Travail lors de sa 103^e session (juin 2014)

Par lettre du 19 février 2015, monsieur P.-P. MAETER, Président du Comité de gestion du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, a saisi le Conseil d'une demande d'avis sur une proposition de soumission au Parlement du protocole relatif à la Convention de l'OIT n° 29 sur le travail forcé, 1930 et de la recommandation n° 203 sur des mesures complémentaires en vue de la suppression effective du travail forcé.

Ces instruments ont été adoptés par la Conférence internationale du Travail lors de sa 103^e session (Genève, juin 2014).

Le Conseil est consulté sur ce point en application de la Convention n° 144 de l'OIT concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail.

Sur rapport du Bureau exécutif, le Conseil a émis le 24 mars 2015, l'avis unanime suivant.

X X X

- 2 -

ADVIES VAN DE NATIONALE ARBEIDSRAAD

I. ONDERWERP EN DRAAGWIJDTE VAN DE ADVIESAANVRAAG

De heer P.-P. Maeter, voorzitter van het directiecomité van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, heeft bij brief van 19 februari 2015 het advies van de Raad ingewonnen over een voorstel tot voorlegging aan het Parlement van het protocol betreffende het IAO-verdrag nr. 29 over gedwongen arbeid, 1930 en de aanbeveling nr. 203 inzake bijkomende maatregelen met het oog op de daadwerkelijke afschaffing van gedwongen arbeid.

De Internationale Arbeidsconferentie heeft die instrumenten tijdens haar 103e zitting (Genève, juni 2014) aangenomen.

De Raad wordt daarover geraadpleegd ingevolge het verdrag nr. 144 van de IAO betreffende de tripartiete raadplegingsprocedures ter bevordering van de tenuitvoerlegging van de internationale arbeidsnormen.

Die instrumenten hebben tot doel de lacunes op te vullen die er nog zijn in het IAO-verdrag nr. 29 over gedwongen arbeid, 1930.

Het protocol wil op die manier de strijd tegen gedwongen arbeid versterken en het genoemde verdrag aanpassen aan de uitdagingen van de XXIe eeuw. Het bevestigt de noodzaak om preventie- en beschermingsmaatregelen te nemen tegen gedwongen arbeid, maar ook om de slachtoffers rechtsmiddelen en verhaalmechanismen te bieden. Het probeert ook een samenwerking tussen de lidstaten van de IAO tot stand te brengen.

De aanbeveling bevat een arsenaal aan maatregelen die de lidstaten kunnen nemen om de basisbeginselen toe te passen en ervoor te zorgen dat de in het protocol vastgestelde rechten nageleefd worden.

II. STANDPUNT VAN DE RAAD

De Raad wijst op het belang dat hij hecht aan de doelstellingen die aan het protocol en de aanbeveling ten grondslag liggen.

Advies nr. 1.930

- 2 -

AVIS DU CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL

I. OBJET ET PORTEE DE LA DEMANDE

Par lettre du 19 février 2015, monsieur P.-P. MAETER, Président du Comité de gestion du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, a saisi le Conseil d'une demande d'avis sur une proposition de soumission au Parlement du protocole relatif à la Convention de l'OIT n° 29 sur le travail forcé, 1930 et de la recommandation n° 203 sur des mesures complémentaires en vue de la suppression effective du travail forcé.

Ces instruments ont été adoptés par la Conférence internationale du Travail lors de sa 103^e session (Genève, juin 2014).

Le Conseil est consulté sur ce point en application de la Convention n° 144 de l'OIT concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail.

Ces instruments ont pour finalité de combler les lacunes de la Convention n° 29 de l'OIT sur le travail forcé, 1930.

Le Protocole entend ainsi renforcer la lutte contre le travail forcé et adapter ladite convention aux défis du XXI^e siècle. Il affirme la nécessité d'adopter des mesures de prévention et de protection contre le travail forcé ainsi que d'offrir aux victimes des mécanismes de recours et de réparation. Il tend également à assurer une coopération entre les Etats membres de l'OIT.

La recommandation reprend quant à elle un arsenal de mesures que peuvent prendre les Etats pour appliquer les principes de base et assurer le respect des droits consacrés par le Protocole.

II. POSITION DU CONSEIL

Le Conseil tient tout d'abord à rappeler l'intérêt qu'il porte aux objectifs sous-tendant le Protocole et la recommandation.

Avis n° 1.930

- 3 -

Hij herinnert er eveneens aan dat hij in het kader van de procedure van dubbele bespreking werd geraadpleegd over het rapport en de vragenlijst die werden opgesteld met het oog op de aanvulling van de IAO-normen met een nieuw normatief instrument, om de lidstaten soepele, maar relevante richtsnoeren aan te reiken voor de strijd tegen gedwongen arbeid; hij heeft daarover op 17 december 2013 advies nr. 1.879 uitgebracht. De Raad heeft zich toen al positief uitgesproken over het ontwerp van rapport en de vragenlijst die werden opgesteld om de IAO-normen aan te vullen met een nieuw normatief instrument.

De Raad heeft zich dus in het licht van zijn vorige advies gebogen over de teksten van het protocol betreffende het verdrag nr. 29 van de IAO en de aanbeveling nr. 203 over de strijd tegen gedwongen arbeid alsook de memorie van toelichting bij het wetsontwerp houdende instemming met dat protocol.

De Raad heeft kennisgenomen van de tekst van het protocol en de aanbeveling alsook van de nota om het protocol en de aanbeveling bij het verdrag nr. 29 over gedwongen arbeid te situeren in zijn nationaal kader. Hij onderschrijft ten volle de in het protocol gehuldigde beginselen en de in de aanbeveling opgesomde maatregelen betreffende de strijd tegen gedwongen arbeid en benadrukt in het bijzonder de belangrijke rol van de sociale partners bij de uitwerking en implementering van het sociale beleid en hun constante betrokkenheid op het niveau van de sociale dialoog.

Hij heeft zich eveneens gebogen over de memorie van toelichting bij het wetsontwerp houdende instemming met het protocol betreffende het verdrag nr. 29 over gedwongen arbeid, 1930. Daaruit blijkt dat België op federaal niveau al beschikt over een arsenaal aan wetten en verordeningen zowel voor de preventie als de controle en bestraffing van gedwongen arbeid. Er is dus geen reden waarom België dat protocol niet zou ratificeren.

Tot besluit onderschrijft de Raad de analyse in de memorie van toelichting over het ontwerp tot voorlegging aan het Parlement van de instrumenten die de Internationale Arbeidsconferentie heeft aangenomen om de strijd tegen gedwongen arbeid te versterken.

Advies nr. 1.930

- 3 -

Il rappelle également que dans le cadre de la procédure de double discussion, le Conseil a été consulté sur le rapport et le questionnaire rédigés en vue de compléter les normes de l'OIT par un nouvel instrument normatif visant à fournir aux Etats membres des orientations souples mais pertinentes pour lutter contre le travail forcé et a émis dans ce cadre un avis n° 1.879 du 17 décembre 2013. Déjà à l'époque, le Conseil avait accueilli positivement le projet de rapport et le questionnaire établis en vue de compléter les normes de l'OIT par un nouvel instrument normatif.

C'est donc à la lumière de son avis précité que le Conseil s'est penché sur les textes du Protocole à la Convention n° 29 de l'OIT et de la recommandation n° 203 concernant la lutte contre le travail forcé, ainsi que sur l'exposé des motifs du projet de loi portant assentiment audit Protocole.

Le Conseil a d'une part pris connaissance du texte du Protocole et de la recommandation, ainsi que de la note situant le Protocole et la recommandation à la Convention n° 29 sur le travail forcé dans son cadre général. Il souscrit pleinement aux principes consacrés par le Protocole et aux mesures énumérées par la recommandation en vue de lutter contre le travail forcé et insiste notamment sur l'importance du rôle des partenaires sociaux dans la construction et la mise en oeuvre des politiques sociales, ainsi que sur leur implication constante au niveau du dialogue social.

Il s'est également penché sur l'exposé des motifs relatif au projet de loi portant assentiment au Protocole relatif à la Convention n° 29 sur le travail forcé, 1930. Il ressort de cet examen que la Belgique dispose déjà, au niveau fédéral, d'un arsenal législatif et réglementaire développé tant en matière de prévention que de contrôle et de sanction en matière de travail forcé. En conséquence de quoi, aucun obstacle ne s'oppose à la ratification dudit Protocole par la Belgique.

En conclusion de son examen, le Conseil souscrit à l'analyse contenue dans l'exposé des motifs relatif au projet de soumission au Parlement des instruments adoptés par la Conférence internationale du Travail en vue de renforcer la lutte contre le travail forcé.

Avis n° 1.930

INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE**AANBEVELING 203****Aanbeveling**

inzake bijkomende maatregelen met het oog op de daadwerkelijke afschaffing van gedwongen arbeid,

goedgekeurd door de conferentie
tijdens haar honderd en derde zitting,
genève, 11 juni 2014

AUTHENTIEKE TEKST**Aanbeveling 203****Aanbeveling inzake bijkomende maatregelen met het oog op de daadwerkelijke afschaffing van gedwongen arbeid**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, Bijeenroepen te Genève door de Raad van Bestuur van het internationaal Arbeidsbureau en daar vergaderd op 28 mei 2014 in haar honderden-derde zitting;

Na goedkeuring van het Protocol van 2014 betreffende de gedwongen arbeid, 1930, waarnaar hierna zal verwezen worden als het “protocol”;

Na beslist te hebben om verschillende voorstellen goed te keuren met als doel de leemtes in de toepassing van de conventie (n° 29) betreffende gedwongen arbeid, 1930 — hierna de “conventie” genoemd — op te vullen en na herhaald te hebben dat de preventie- en beschermingsmaatregelen, beroep- en herstelmechanismen, zoals schadeloosstelling en rehabilitatie, noodzakelijk zijn om gedwongen of verplichte arbeid daadwerkelijk en voorgoed af te schaffen, dat als vierde agendapunt van de vergadering genoteerd staat;

Na beslist te hebben dat deze voorstellen de vorm zouden aannemen van een aanbeveling ter aanvulling van de conventie en het protocol,

Keurt, de aanbeveling, die hierna Aanbeveling over gedwongen arbeid (bijkomende maatregelen), 2014 zal genoemd worden, goed op elf juni tweeduizend veertien.

1. De Leden zouden, voor zover nodig en in overleg met werkgevers- en werknemersorganisaties alsook met andere belanghebbenden de volgende domeinen moeten uitbouwen of versterken:

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL**RECOMMANDATION 203****Recommandation**

sur des mesures complémentaires en vue de la suppression effective du travail forcé,

adoptée par la conférence
à sa cent troisième session,
genève, 11 juin 2014

TEXTE AUTHENTIQUE**Recommandation 203****Recommandation sur des mesures complémentaires en vue de la suppression effective du travail forcé**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 28 mai 2014, en sa 103e session;

Après avoir adopté le Protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930, ci-après désigné le “protocole”;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions visant à combler les lacunes dans la mise en œuvre de la convention (n° 29) sur le travail forcé, 1930 — ci-après désignée la “convention” — et réaffirmé que les mesures de prévention et de protection et les mécanismes de recours et de réparation, tels que l'indemnisation et la réadaptation, sont nécessaires pour parvenir à la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire, au titre du quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation complétant la convention et le protocole,

adopte, ce onzième jour de juin deux mille quatorze, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur le travail forcé (mesures complémentaires), 2014.

1. Les Membres devraient établir ou renforcer, selon que de besoin, en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs ainsi que d'autres groupes intéressés:

a) Nationale beleidslijnen en actieplannen met maatregelen waar de nodige termijnen aan verbonden zijn en die stoelen op een aanpak waarbij kinderen en het gelijkheidsbeginsel tussen man en vrouw centraal staan; de bedoeling is om te komen tot een daadwerkelijke en duurzame afschaffing van gedwongen of verplichte arbeid in al haar vormen en dat door preventie, bescherming en toegang te verschaffen tot beroep- en herstelmechanismen, zoals de schadeloosstelling van slachtoffers en de bestraffing van mensen die zich aan dergelijke praktijken schuldig hebben gemaakt;

b) De bevoegde overheden zoals de arbeidsinspectiediensten, de gerechtelijke instellingen en de nationale instellingen of andere institutionele instanties bevoegd inzake gedwongen of verplichte arbeid, zodanig dat de beleidslijnen en nationale actieplannen kunnen worden uitgewerkt, gecoördineerd, uitgevoerd, opgevolgd en geëvalueerd.

2. 1) De leden zouden over de aard en omvang van gedwongen of verplichte arbeid regelmatig betrouwbare, objectieve en gedetailleerde statistische gegevens en informatie moeten verzamelen, analyseren en verspreiden, opgesplitst volgens relevante criteria, zoals geslacht, leeftijd en nationaliteit; hierdoor kan de geboekte vooruitgang geëvalueerd worden.

2) Aangezien het persoonlijke gegevens betreft, moet ook het recht op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer nageleefd worden.

PREVENTIE

3. De leden zouden preventieve maatregelen moeten treffen die rekening houden met:

a) Het naleven, de bevordering en de verwezenlijking van de principes en fundamentele rechten op het werk;

b) De bevordering van de vakbondsvrijheid en het collectief overleg om werknemers die risico lopen de kans te bieden om zich aan te sluiten bij werknemersorganisaties;

c) Programma's die strijden tegen discriminatie, die er op haar beurt voor zorgt dat werknemers kwetsbaarder worden voor gedwongen of verplichte arbeid;

d) Initiatieven die kinderarbeid bestrijden en die de opleidingsmogelijkheden van kinderen, jongens en meisjes bevorderen, zodanig dat zij behoed worden voor het risico om slachtoffer te worden van gedwongen of verplichte arbeid;

a) des politiques et des plans d'action nationaux contenant des mesures assorties de délais et fondées sur une approche soucieuse des enfants et du principe de l'égalité entre hommes et femmes pour parvenir à la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire sous toutes ses formes, par la prévention, la protection et l'accès à des mécanismes de recours et de réparation, tels que l'indemnisation des victimes, et la répression des auteurs;

b) les autorités compétentes telles que les services de l'inspection du travail, les institutions judiciaires et les organismes nationaux ou autres mécanismes institutionnels compétents en matière de travail forcé ou obligatoire, afin d'assurer l'élaboration, la coordination, la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation des politiques et plans d'action nationaux.

2. 1) Les Membres devraient régulièrement collecter, analyser et diffuser des informations et des données statistiques fiables, impartiales et détaillées, ventilées selon des critères pertinents, tels que le sexe, l'âge et la nationalité, sur la nature et l'ampleur du travail forcé ou obligatoire, ce qui permettrait une évaluation des progrès accomplis.

2) Le droit à la protection de la vie privée, s'agissant des données personnelles, devrait être respecté.

PRÉVENTION

3. Les Membres devraient prendre des mesures préventives qui comprennent:

a) le respect, la promotion et la réalisation des principes et droits fondamentaux au travail;

b) la promotion de la liberté syndicale et de la négociation collective pour permettre aux travailleurs à risque de s'affilier à des organisations de travailleurs;

c) des programmes visant à combattre la discrimination qui accroît la vulnérabilité au travail forcé ou obligatoire;

d) des initiatives de lutte contre le travail des enfants et de promotion des possibilités d'éducation pour les enfants, garçons et filles, afin de les protéger du risque de devenir victimes de travail forcé ou obligatoire;

e) Handelingen waarmee de doelstellingen van het protocol en de conventie worden nageleefd.

4. Gelet op hun nationale situatie, zouden de Leden de meest doeltreffende preventieve maatregelen moeten nemen, zoals:

a) Optreden tegen de dieperliggende oorzaken van het risico dat werknemers lopen om aan gedwongen of verplichte arbeid te worden blootgesteld;

b) Doelgerichte sensibiliseringscampagnes, in het bijzonder voor doelgroepen die het grootste risico lopen om het slachtoffer te worden van gedwongen of verplichte arbeid, waarbij ze onder andere ingelicht worden over hoe ze zich kunnen beschermen tegen frauduleuze of bedrieglijke tewerkstellings- en aanwervingspraktijken, alsook over hun rechten en verantwoordelijkheden op het werk en over de manier waarop ze indien nodig bijstand kunnen verkrijgen;

c) Doelgerichte sensibiliseringscampagnes met betrekking tot sancties die opgelopen kunnen worden indien het verbod op gedwongen of verplichte arbeid geschonden wordt;

d) Beroepsopleidingsprogramma's bedoeld voor risicogroepen, om hun inzetbaarheid, hun inkomenscapaciteit en —mogelijkheden te verbeteren;

e) Een maatregel waarmee gegarandeerd wordt dat de nationale wetgeving inzake arbeidsbetrekkingen alle economische sectoren dekt en dat ze wel degelijk wordt toegepast. De relevante informatie inzake arbeidsvoorwaarden moet op gepaste wijze kenbaar worden gemaakt, moet controleerbaar en makkelijk te begrijpen zijn, bij voorkeur in de vorm van een geschreven arbeidsovereenkomst, conform de nationale wetgeving of de collectieve arbeidsovereenkomsten;

f) De basisgaranties op vlak van sociale zekerheid die de basis vormen van de nationale sociale bescherming, zoals bepaald door de aanbeveling (n°202) inzake nationale sociale beschermingsniveaus, 2012, om het risico op gedwongen of verplichte arbeid te verkleinen;

g) Oriënterings- en inlichtingendiensten voor migranten, bij vertrek en aankomst, zodat zij zo goed mogelijk zijn voorbereid op hun job en hun verblijf in het buitenland en om hen te sensibiliseren over situaties van mensenhandel voor doeleinden van gedwongen arbeid zodat zij dit beter kunnen begrijpen;

h) Coherente beleidslijnen uitwerken, zoals een werkgelegenheids- en arbeidsmigratiebeleid, dat rekening houdt met risico's waaraan bepaalde groepen migranten

e) des actions visant à réaliser les buts du protocole et de la convention.

4. Tenant compte de leur situation nationale, les Membres devraient prendre les mesures préventives les plus efficaces, telles que:

a) une action contre les causes profondes de la vulnérabilité des travailleurs au travail forcé ou obligatoire;

b) des campagnes de sensibilisation ciblées, en particulier à l'intention de ceux qui sont le plus exposés au risque de devenir victimes de travail forcé ou obligatoire, pour les informer, entre autres, de la manière dont ils peuvent se protéger contre des pratiques d'emploi et de recrutement frauduleuses ou abusives, de leurs droits et responsabilités au travail et de la manière dont ils peuvent obtenir une assistance en cas de besoin;

c) des campagnes de sensibilisation ciblées concernant les sanctions encourues en cas de violation de l'interdiction du travail forcé ou obligatoire;

d) des programmes de formation professionnelle destinés aux populations à risque, afin d'accroître leur employabilité ainsi que leurs capacités et possibilités de gain;

e) une action visant à garantir que la législation nationale concernant la relation de travail couvre tous les secteurs de l'économie et qu'elle est effectivement appliquée. L'information pertinente relative aux conditions d'emploi devrait être spécifiée de manière appropriée, vérifiable et aisément compréhensible, de préférence sous la forme d'un contrat de travail écrit, conformément à la législation nationale ou aux conventions collectives;

f) les garanties élémentaires de sécurité sociale qui composent le socle national de protection sociale, tel que prévu par la recommandation (n° 202) sur les socles de protection sociale, 2012, afin de réduire la vulnérabilité au travail forcé ou obligatoire;

g) des services d'orientation et d'information pour les migrants, au départ et à l'arrivée, afin que ceux-ci soient mieux préparés à travailler et à vivre à l'étranger et afin de sensibiliser aux situations de traite à des fins de travail forcé et d'en permettre une meilleure compréhension;

h) des politiques cohérentes, telles que des politiques de l'emploi et de migration de main-d'œuvre, qui prennent en considération les risques auxquels sont confrontés

zijn blootgesteld, ook diegenen die hier illegaal verblijven en die gaan over de omstandigheden die kunnen leiden tot situaties van gedwongen arbeid;

i) Gecoördineerde inspanningen bevorderen tussen de bevoegde regeringsinstanties en instanties van andere lidstaten om te komen tot een veilige en gewettigde migratiebeweging en om mensenhandel te voorkomen, alsook gecoördineerde inspanningen om de activiteit van wervingsdiensten en werkgelegenheidsagentschappen te reglementeren, toe te laten en te controleren en de aanwervingskosten weg te werken die ten laste van de werknemers worden gezet met als doel de schuldsavernij en andere vormen van economische dwang uit te roeien;

j) Het naleven van hun verplichtingen op grond van de conventie om gedwongen of verplichte arbeid af te schaffen, werkgevers en bedrijven te oriënteren en te ondersteunen zodanig dat ze efficiënte maatregelen nemen om de risico's op gedwongen of verplichte arbeid te identificeren, te voorkomen en af te zwakken en om informatie te verstrekken over de manier waarop deze risico's worden waargenomen in hun activiteiten of in de producten, diensten of activiteiten waarmee zij rechtstreeks te maken hebben.

BESCHERMING

5. 1) doelgerichte inspanningen moeten geleverd worden om de slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid te identificeren en te bevrijden.

2) Slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid moeten beschermingsmaatregelen krijgen. Deze maatregelen zouden niet ondergeschikt mogen zijn aan de wil van het slachtoffer om samen te werken in het kader van een strafrechtelijke of andere procedure.

3) Er kunnen maatregelen genomen worden om slachtoffers aan te moedigen om samen te werken zodanig dat daders van inbreuken kunnen geïdentificeerd en veroordeeld worden.

6. De Leden zouden de rol en de vaardigheden van de werknemersorganisaties en andere belanghebbende instanties moeten erkennen op vlak van ondersteuning en bijstand aan de slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid.

7. De leden zouden, overeenkomstig de basisprincipes van hun rechtssysteem, de nodige maatregelen moeten nemen opdat de bevoegde overheden er niet toe verplicht worden om slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid te vervolgen of hen sancties op

des groupes particuliers de migrants, y compris ceux en situation irrégulière, et qui portent sur les circonstances pouvant conduire à des situations de travail forcé;

i) la promotion d'efforts coordonnés par les organismes gouvernementaux compétents avec ceux d'autres États pour permettre une migration sûre et régulière et pour prévenir la traite des personnes, y compris des efforts coordonnés visant à réglementer, autoriser et contrôler l'activité des recruteurs et des agences d'emploi et à éliminer les frais de recrutement mis à la charge des travailleurs afin de prévenir la servitude pour dettes et autres formes de contrainte économique;

j) en s'acquittant de leurs obligations en vertu de la convention de supprimer le travail forcé ou obligatoire, orienter et appuyer les employeurs et les entreprises afin qu'ils prennent des mesures efficaces pour identifier, prévenir et atténuer les risques de travail forcé ou obligatoire, et pour informer sur la manière dont ils appréhendent ces risques, dans leurs activités ou dans les produits, services ou activités auxquels ils peuvent être directement liés.

PROTECTION

5. 1) Des efforts ciblés devraient être déployés pour identifier et libérer les victimes de travail forcé ou obligatoire.

2) Des mesures de protection devraient être accordées aux victimes de travail forcé ou obligatoire. Ces mesures ne devraient pas être subordonnées à la volonté de la victime de coopérer dans le cadre d'une procédure pénale ou d'autres procédures.

3) Des mesures peuvent être prises pour encourager les victimes à coopérer à l'identification et à la condamnation des auteurs des infractions.

6. Les Membres devraient reconnaître le rôle et les capacités des organisations de travailleurs et autres organisations intéressées en matière d'appui et d'assistance aux victimes de travail forcé ou obligatoire.

7. Les Membres devraient, conformément aux principes fondamentaux de leur système juridique, prendre les mesures nécessaires pour que les autorités compétentes ne soient pas tenues d'engager de poursuites ou d'imposer de sanctions à l'encontre de victimes de

te leggen; en dat omdat ze gedwongen werden om illegale activiteiten te verrichten die een direct gevolg zouden zijn van hun onderwerping aan gedwongen of verplichte arbeid.

8. Om praktijken van misbruik en fraude tegen te gaan bij wervingsdiensten en werkgelegenheidsagentschappen, zouden de Leden maatregelen moeten nemen zoals:

a) het wegwerken van aanwervingskosten ten laste van de werknemers;

b) duidelijke contracten eisen waarbij de arbeidsvoorwaarden- en omstandigheden helder worden geschetst.

c) toegankelijke en gepaste mechanismes invoeren waarmee klachten kunnen worden behandeld;

d) gepaste sancties opleggen;

e) deze diensten reglementeren of toelaten.

9. Gelet op hun nationale situatie, zouden de Leden de doeltreffendste beschermingsmaatregelen moeten nemen om te beantwoorden aan de behoeften van alle slachtoffers, zowel wat de onmiddellijke bijstand betreft als hun herstel en rehabilitatie op lange termijn, zoals:

a) redelijke inspanningen om de veiligheid van de slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid te beschermen, en voor zover nodig ook die van hun familie en getuigen, hierbij hoort ook de bescherming tegen elke daad van intimidatie en elke vorm van vergelding louter tegen het feit dat ze hun rechten uitoefenen op grond van de geldende nationale wetgeving of tegen het feit dat ze meewerken aan een gerechtelijke procedure;

b) een aangepaste en geschikte woning;

c) gezondheidszorgen met inbegrip van medische en psychologische bijstand alsook bijzondere revalidatiemaatregelen voor de slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid, ook voor diegenen die tevens slachtoffer werden van seksueel geweld;

d) materiële hulp;

e) bescherming van de privacy en identiteit;

f) economische en sociale bijstand, hiertoe behoort ook de toegang tot opleidings- en vormingsmogelijkheden en het recht op waardig werk.

travail forcé ou obligatoire pour avoir pris part à des activités illicites qu'elles auraient été contraintes de réaliser et qui seraient une conséquence directe de leur soumission au travail forcé ou obligatoire.

8. En vue d'éliminer les abus et les pratiques frauduleuses des recruteurs et des agences d'emploi, les Membres devraient prendre des mesures telles que:

a) éliminer les frais de recrutement mis à la charge des travailleurs;

b) exiger des contrats transparents stipulant clairement les conditions d'emploi et de travail;

c) établir des mécanismes de traitement des plaintes adéquats et accessibles;

d) imposer des sanctions adéquates;

e) réglementer ou autoriser ces services.

9. Tenant compte de leur situation nationale, les Membres devraient prendre les mesures de protection les plus efficaces pour répondre aux besoins de toutes les victimes, tant pour ce qui est d'une assistance immédiate que de leurs rétablissement et réadaptation à long terme, telles que:

a) des efforts raisonnables pour protéger la sécurité des victimes de travail forcé ou obligatoire, ainsi que des membres de leur famille et des témoins, selon que de besoin, y compris la protection contre tout acte d'intimidation et toute forme de représailles du fait de l'exercice de leurs droits en vertu de la législation nationale applicable ou de leur coopération dans le cadre d'une procédure judiciaire;

b) un logement adéquat et approprié;

c) des soins de santé comprenant une assistance médicale et psychologique, ainsi que des mesures spéciales de réadaptation pour les victimes de travail forcé ou obligatoire, y compris celles qui ont également subi des violences sexuelles;

d) une aide matérielle;

e) la protection de la vie privée et de l'identité;

f) une aide sociale et économique, y compris l'accès à des opportunités d'éducation et de formation et l'accès au travail décent.

10. De beschermingsmaatregelen voor kinderen die het slachtoffer werden van gedwongen of verplichte arbeid zouden rekening moeten houden met de individuele noden en het hoger belang van het kind en zouden naast de beschermingsmaatregelen voorzien in de Conventie (n°182) voor de uitbanning van de ergste vormen van kinderarbeid, 1999, de volgende zaken moeten bevatten:

- a) de toegang tot onderwijs voor jongens en meisjes;
- b) de aanwijzing van een voogd of een andere tegenwoordiger, indien nodig;
- c) een vermoeden van minderjarigheid in afwachting van het nagaan van de echte leeftijd, wanneer er twijfel bestaat over de leeftijd van het kind en wanneer er redenen zijn om aan te nemen dat het kind jonger is dan 18 jaar,
- d) inspanningen om kinderen opnieuw in hun eigen familie te integreren of wanneer het hoger belang van het kind dat vereist, hen te plaatsen in een andere familiale omgeving

11. Gelet op hun nationale situatie, moeten de Leden de meest doeltreffende beschermingsmaatregelen nemen voor migranten die het slachtoffer werden van gedwongen of verplichte arbeid, ongeacht hun juridisch statuut op het rijksgebied, waaronder:

- a) het toekennen van een denk- en herstelperiode, wanneer er duidelijke redenen bestaan om aan te nemen dat de persoon in kwestie slachtoffer is van gedwongen of verplichte arbeid, zodat hij of zij een heldere beslissing kan nemen wat de beschermingsmaatregelen en de deelname aan gerechtelijke procedures betreft, een periode waarin de persoon op het rijksgebied van de betroffen lidstaat mag blijven;
- b) de toekenning van een tijdelijke of permanente verblijfsvergunning en toegang tot de arbeidsmarkt;
- c) maatregelen om een veilige en bij voorkeur vrijwillige terugkeer te vergemakkelijken.

BEROEPS- EN HERSTELMOGELIJKHEDEN, ZOALS SCHADELOOSSTELLING EN TOEGANG TOT JUSTITIE

12. De Leden zouden maatregelen moeten treffen om ervoor te zorgen dat alle slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid toegang hebben tot justitie en tot andere doeltreffende en geschikte beroeps- en herstelmechanismen zoals schadeloosstelling voor morele en materiële geleden schade, ook via:

10. Les mesures de protection destinées aux enfants victimes de travail forcé ou obligatoire devraient prendre en considération les besoins particuliers et l'intérêt supérieur de l'enfant et, outre les protections prévues dans la convention (n° 182) sur les pires formes de travail des enfants, 1999, devraient inclure:

- a) l'accès à l'éducation pour les filles et les garçons;
- b) la nomination d'un tuteur ou d'un autre représentant, s'il y a lieu;
- c) lorsque l'âge de la personne est incertain mais qu'il y a des raisons de penser qu'elle est âgée de moins de 18 ans, une présomption du statut de mineur, dans l'attente de la vérification de son âge;
- d) des efforts visant à réintégrer les enfants dans leur famille ou, lorsque l'intérêt supérieur de l'enfant l'exige, à les placer en milieu familial.

11. Tenant compte de leur situation nationale, les Membres devraient prendre les mesures de protection les plus efficaces à l'intention des migrants victimes de travail forcé ou obligatoire, quel que soit leur statut juridique sur le territoire national, notamment:

- a) l'octroi d'une période de réflexion et de rétablissement, lorsqu'il y a des motifs raisonnables de penser que la personne est victime de travail forcé ou obligatoire, afin de lui permettre de prendre une décision éclairée quant aux mesures de protection et à sa participation à des procédures judiciaires, période pendant laquelle la personne sera autorisée à rester sur le territoire de l'État membre concerné;
- b) l'octroi d'un titre de séjour temporaire ou permanent et l'accès au marché du travail;
- c) des mesures facilitant le rapatriement sûr et de préférence volontaire.

MÉCANISMES DE RECOURS ET DE RÉPARATION, TELS QUE L'INDEMNISATION ET L'ACCÈS À LA JUSTICE

12. Les Membres devraient prendre des mesures pour s'assurer que toutes les victimes de travail forcé ou obligatoire ont accès à la justice et à d'autres mécanismes de recours et de réparation efficaces et appropriés, tels que l'indemnisation pour le préjudice moral et matériel subi, y compris à travers:

a) de garantie, dat overeenkomstig de nationale wetgeving en praktijk, alle slachtoffers, alleen of via een vertegenwoordiger, daadwerkelijk toegang hebben tot rechtbanken of andere geschilbeslechtsingsorganen om in beroep te gaan met het oog op herstel, zoals schadeloosstelling en schadevergoedingen;

b) bepalingen die erin voorzien dat slachtoffers een schadeloosstelling en schadevergoeding kunnen aanvragen, met inbegrip van verschuldigde lonen en verplichte bijdragen voor prestaties van sociale zekerheid, te betalen door de daders van de inbreuken;

c) De garantie op toegang tot bestaande passende stelsels van schadeloosstelling;

d) Informatie en advies aan slachtoffers over hun rechten en beschikbare diensten, in een taal die ze begrijpen, alsook de toegang tot gerechtelijke bijstand, bij voorkeur gratis;

e) bepalingen die voorzien dat alle slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid, uitgevoerd in een lidstaat en wonend in die lidstaat of erbuiten, in die lidstaat administratief, gerechtelijk, burgerrechtelijk of strafrechtelijk beroep kunnen aantekenen, ongeacht hun aanwezigheid of juridisch statuut in die staat, op grond van vereenvoudigde procedureregels indien nodig.

CONTROLE VAN TOEPASSING

13. De Leden zouden maatregelen moeten nemen om de toepassing van de nationale wetgeving te versterken alsook andere maatregelen, waaronder:

a) De bevoegde overheden, zoals de arbeidsinspectiediensten uitrusten met bevoegdheden, hulpmiddelen en noodzakelijke opleidingsmiddelen om ervoor te zorgen dat ze de wetgeving daadwerkelijk kunnen toepassen en kunnen samenwerken met andere organisaties, geïnteresseerd in preventie en bescherming van slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid;

b) naast de strafrechtelijke sancties, moeten er andere sancties worden opgelegd, zoals de beslaglegging op opbrengsten uit gedwongen of verplichte arbeid en andere goederen, overeenkomstig de nationale wetgeving;

c) Zich ervan vergewissen dat in toepassing van artikel 25 van de conventie en alinea b hierboven, rechtspersonen aansprakelijk kunnen worden gesteld voor de schending van het verbod op gedwongen of verplichte arbeid;

a) la garantie, conformément à la législation et à la pratique nationales, que toutes les victimes ont, seules ou par l'intermédiaire d'un représentant, effectivement accès aux tribunaux ou à d'autres mécanismes de règlement des différends pour présenter des recours à des fins de réparation, telle que l'indemnisation et les dommages et intérêts;

b) des dispositions prévoyant que les victimes peuvent demander une indemnisation et des dommages et intérêts, y compris pour les salaires non versés et les cotisations obligatoires au titre des prestations de sécurité sociale, de la part des auteurs des infractions;

c) la garantie de l'accès à des régimes d'indemnisation appropriés existants;

d) l'information et le conseil aux victimes au sujet de leurs droits et des services disponibles, dans une langue qui leur est compréhensible, ainsi que l'accès à une assistance juridique, de préférence gratuite;

e) des dispositions prévoyant que toutes les victimes de travail forcé ou obligatoire, perpétré dans un État membre, ressortissantes nationales ou étrangères, peuvent présenter dans cet État des recours appropriés administratifs ou judiciaires, civils ou pénaux, indépendamment de leur présence ou de leur statut juridique dans ledit État, en vertu de règles procédurales simplifiées s'il y a lieu.

CONTRÔLE DE L'APPLICATION

13. Les Membres devraient prendre des dispositions pour renforcer l'application de la législation nationale et des autres mesures, et notamment:

a) doter les autorités compétentes, telles que les services de l'inspection du travail, des attributions, des ressources et des moyens de formation nécessaires pour leur permettre de faire appliquer effectivement la législation et de coopérer avec d'autres organisations intéressées aux fins de la prévention et de la protection des victimes de travail forcé ou obligatoire;

b) prévoir, outre les sanctions pénales, l'imposition d'autres sanctions, telles que la confiscation des profits tirés du travail forcé ou obligatoire et d'autres biens, conformément à la législation nationale;

c) s'assurer, en appliquant l'article 25 de la convention et l'alinéa b) ci-dessus, que les personnes morales peuvent être tenues responsables de la violation de l'interdiction de recourir au travail forcé ou obligatoire;

d) meer inspanningen leveren op vlak van slachtofferidentificatie, met inbegrip van de definitie van indicatoren voor gedwongen of verplichte arbeid die gebruikt kunnen worden door arbeidsinspecteurs, bevoegde overheden, agenten van sociale diensten, van immigratiediensten, overheid, werkgevers, werkgevers- en werknemersorganisaties, ngo's en andere betrokken actoren.

INTERNATIONALE SAMENWERKING

14. De internationale samenwerking tussen de leden en met de betrokken internationale en regionale organisaties moet versterkt worden; organisaties moeten elkaar bijstand verlenen om te komen tot de effectieve en duurzame afschaffing van gedwongen of verplichte arbeid, onder andere door:

a) de versterking van de internationale samenwerking tussen instellingen bevoegd voor de toepassing van de arbeidswetgeving, buiten die bevoegd voor de toepassing van het strafrecht;

b) het vrijmaken van hulpmiddelen voor nationale actieprogramma's alsook voor de internationale samenwerking en technische bijstand;

c) rechtsbijstand

d) samenwerking om de toevlucht van diplomatiek personeel tot gedwongen of verplichte arbeid te bestrijden en te vermijden

e) een wederzijdse technische bijstand, met inbegrip van informatie-uitwisseling en het delen van goede praktijken en lessen getrokken uit de strijd tegen gedwongen of verplichte arbeid.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van de aanbeveling, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar honderd en derde Zitting, die werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op twaalf juni 2014.

d) intensifier les efforts dans le domaine de l'identification des victimes, y compris en définissant des indicateurs du travail forcé ou obligatoire qui pourraient être utilisés par les inspecteurs du travail, les forces de l'ordre, les agents des services sociaux, les agents des services de l'immigration, le ministère public, les employeurs, les organisations d'employeurs et de travailleurs, les organisations non gouvernementales et les autres acteurs concernés.

COOPÉRATION INTERNATIONALE

14. La coopération internationale devrait être renforcée entre les Membres et avec les organisations internationales et régionales concernées, lesquels devraient se prêter mutuellement assistance en vue de parvenir à la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire, notamment par:

a) le renforcement de la coopération internationale entre les institutions chargées de l'application de la législation du travail outre celle concernant l'application du droit pénal;

b) la mobilisation de ressources pour les programmes d'action nationaux ainsi que pour la coopération et l'assistance techniques internationales;

c) l'entraide judiciaire;

d) la coopération pour combattre et prévenir le recours au travail forcé ou obligatoire par le personnel diplomatique;

e) une assistance technique mutuelle, comprenant l'échange d'informations et la mise en commun des bonnes pratiques et des enseignements tirés de la lutte contre le travail forcé ou obligatoire.

Le texte qui précède est le texte authentique de la recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent troisième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le douzième jour de juin 2014.

Ten blijke waarvan wij onze handtekening hebben
geplaatst op deze twaalfde juni 2014:

De Voorzitter van de Conferentie,

DANIEL FUNES DE RIOJA

*De Directeur-Generaal van het
Internationaal Arbeidsbureau,*

GUY RYDER

En foi de quoi ont apposé leurs signatures, ce dou-
zième jour de juin 2014:

Le Président de la Conférence,

DANIEL FUNES DE RIOJA

*Le Directeur général du
Bureau international du Travail,*

GUY RYDER

INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE**PROTOCOL BIJ CONVENTIE 29**

Protocol
betreffende de conventie over gedwongen arbeid, 1930,

goedgekeurd door de conferentie
op haar honderd en derde zitting,
genève, 11 juni 2014

AUTHENTIEKE TEKST

Protocol bij conventie 29**Protocol betreffende de conventie over gedwongen arbeid, 1930**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Bestuur van het Internationaal Arbeidsbureau en daar vergaderd op 28 mei 2014, in haar 103de zitting;

Erkennend dat het verbod op gedwongen of verplichte arbeid deel uitmaakt van de basisrechten, en dat gedwongen of verplichte arbeid een schending van de mensenrechten betekent en de waardigheid van miljoenen vrouwen en mannen, jonge meisjes en jongens aantast, de armoede onveranderd laat en een belemmering vormt van het recht op waardig werk voor iedereen;

Erkennend welke fundamentele rol de conventie over gedwongen arbeid speelt (n°29), 1930 — hierna de “conventie” genoemd — en de conventie (n° 105) betreffende de afschaffing van gedwongen arbeid, 1957, in de strijd tegen alle vormen van gedwongen of verplichte arbeid, maar dat de leemtes in hun toepassing bijpassende maatregelen vergen;

Eraan herinnerend dat de definitie van gedwongen of verplichte arbeid in artikel 2 van de conventie het begrip verplichte of gedwongen arbeid onder al zijn vormen en uitingen dekt en dat het van toepassing is op alle mensen zonder onderscheid;

Onderstrepd dat gedwongen of verplichte arbeid onder al haar vormen en uitingen dringend moet worden uitgeroeid;

Eraan herinnerend dat de Leden die de conventie hebben bekrachtigd, verplicht zijn om de gedwongen of verplichte arbeid te onderwerpen aan strafrechtelijke

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL**PROTOCOLE À LA CONVENTION 29**

Protocole relatif
à la convention sur le travail forcé, 1930,

adopté par la conférence
à sa cent troisième session,
Genève, 11 juin 2014

TEXTE AUTHENTIQUE

Protocole à la convention 29**Protocole relatif à la convention sur le travail forcé, 1930**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 28 mai 2014, en sa 103e session;

Reconnaissant que l'interdiction du travail forcé ou obligatoire fait partie des droits fondamentaux, et que le travail forcé ou obligatoire constitue une violation des droits humains et une atteinte à la dignité de millions de femmes et d'hommes, de jeunes filles et de jeunes garçons, contribue à perpétuer la pauvreté et fait obstacle à la réalisation d'un travail décent pour tous;

Reconnaissant le rôle fondamental joué par la convention (n° 29) sur le travail forcé, 1930 — ci-après désignée la “convention” — et la convention (n- 105) sur l'abolition du travail forcé, 1957, dans la lutte contre toutes les formes de travail forcé ou obligatoire, mais que des lacunes dans leur mise en œuvre demandent des mesures additionnelles;

Rappelant que la définition du travail forcé ou obligatoire à l'article 2 de la convention couvre le travail forcé ou obligatoire sous toutes ses formes et manifestations et qu'elle s'applique à tous les êtres humains sans distinction;

Soulignant qu'il est urgent d'éliminer le travail forcé ou obligatoire sous toutes ses formes et manifestations;

Rappelant que les Membres ayant ratifié la convention ont l'obligation de rendre le travail forcé ou obligatoire passible de sanctions pénales et de s'assurer

sancties en zich ervan dienen te vergewissen dat de opgelegde wettelijke sancties wel degelijk efficiënt zijn en strikt worden toegepast;

Wetende dat de overgangperiode bepaald in de Conventie verlopen is en dat de bepalingen van artikel 1, paragrafen 2 en 3 en artikelen 3-24 niet meer van toepassing zijn;

Erkennend dat de context en vormen van gedwongen en verplichte arbeid veranderd zijn en dat mensenhandel voor doeleinden van gedwongen of verplichte arbeid, wat ook seksuele uitbuiting met zich mee kan brengen, het voorwerp uitmaakt van een groeiende internationale bezorgdheid en dringende maatregelen vereist om er daadwerkelijk komaf mee te maken;

Wetende dat een groeiend aantal werknemers verplicht wordt om gedwongen of verplichte arbeid te verrichten in de private economie, dat een aantal economische sectoren bijzonder kwetsbaar zijn en dat bepaalde groepen werknemers meer risico lopen om slachtoffer te worden van gedwongen of verplichte arbeid, in het bijzonder migranten;

Wetende dat de daadwerkelijke en duurzame uitroeiing van gedwongen of verplichte arbeid bijdraagt tot een eerlijke concurrentieruimte tussen werkgevers alsook tot een bescherming van de werknemers;

Herinnerend aan de internationale toepasselijke arbeidsnormen, in het bijzonder het verdrag (n° 87) betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948, het verdrag (n° 98) betreffende de toepassing van de beginselen van het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949, het verdrag (n° 100) betreffende gelijke beloning, 1951, het verdrag (n° 111) betreffende discriminatie in arbeid en beroep, 1958, het (n° 138) verdrag betreffende de minimumleeftijd, 1973, het verdrag (n° 182) betreffende het verbod op de ergste vormen van kinderarbeid, 1999, het verdrag (n° 97) betreffende migrerende arbeiders (herzien), 1949, het verdrag (n° 143) betreffende migrerende arbeiders (bijkomende bepalingen), 1975, het verdrag (n° 189) inzake fatsoenlijk werk voor huishoudelijk personeel, 2011, het verdrag (n° 181) inzake particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, 1997, het verdrag (n° 81) betreffende de arbeidsinspectie, 1947, en het verdrag (n° 129) betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw, 1969, alsook de Verklaring van de ILO over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk (1998) en de Verklaring van de ILO betreffende de sociale rechtvaardigheid voor een billijke mondialisering (2008);

que les sanctions imposées par la loi sont réellement efficaces et strictement appliquées;

Notant que la période transitoire prévue dans la convention a expiré et que les dispositions de l'article 1, paragraphes 2 et 3, et des articles 3 à 24 ne sont plus applicables;

Reconnaissant que le contexte et les formes du travail forcé ou obligatoire ont changé et que la traite des personnes à des fins de travail forcé ou obligatoire, qui peut impliquer l'exploitation sexuelle, fait l'objet d'une préoccupation internationale grandissante et requiert des mesures urgentes en vue de son élimination effective;

Notant qu'un nombre accru de travailleurs sont astreints au travail forcé ou obligatoire dans l'économie privée, que certains secteurs de l'économie sont particulièrement vulnérables et que certains groupes de travailleurs sont davantage exposés au risque de devenir victimes de travail forcé ou obligatoire, en particulier les migrants;

Notant que la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire contribue à assurer une concurrence loyale entre les employeurs ainsi qu'une protection pour les travailleurs;

Rappelant les normes internationales du travail pertinentes, en particulier la convention (n- 87) sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, la convention (n- 98) sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949, la convention (n- 100) sur l'égalité de rémunération, 1951, la convention (n- 111) concernant la discrimination (emploi et profession), 1958, la convention (n° 138) sur l'âge minimum, 1973, la convention (n- 182) sur les pires formes de travail des enfants, 1999, la convention (n- 97) sur les travailleurs migrants (révisée), 1949, la convention (n- 143) sur les travailleurs migrants (dispositions complémentaires), 1975, la convention (n- 189) sur les travailleuses et travailleurs domestiques, 2011, la convention (n° 181) sur les agences d'emploi privées, 1997, la convention (n- 81) sur l'inspection du travail, 1947, et la convention (n- 129) sur l'inspection du travail (agriculture), 1969, ainsi que la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail (1998) et la Déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable (2008);

Wetende dat er andere internationale relevante instrumenten bestaan, in het bijzonder de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens (1948), het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten (1966), het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten (1966), het verdrag inzake slavernij (1926), het Aanvullend Verdrag inzake de afschaffing van de slavernij, de slavenhandel en met slavernij gelijk te stellen instellingen en praktijken (1956), het Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad (2000) en het Protocol inzake de voorkoming, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, tot aanvulling van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad (2000) en Protocol tegen de smokkel van migranten over land, over zee en door de lucht (2000), het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van de rechten van alle migrerende werknemers en hun gezinsleden (1990), het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing (1984), het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen (1979) en het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap (2006);

Na beslist te hebben om verschillende voorstellen goed te keuren met als doel de leemtes in de toepassing van de conventie op te vullen en na herhaald te hebben dat de preventie-, beschermingsmaatregelen, beroep- en herstelmechanismen, zoals schadeloosstellingen en rehabilitatie, noodzakelijk zijn om gedwongen of verplichte arbeid daadwerkelijk en voorgoed af te schaffen, dat als vierde agendapunt van de vergadering genoteerd staat;

Na beslist te hebben dat deze voorstellen de vorm zouden aannemen van een protocol bij de Conventie,

keurt, het protocol, dat hierna protocol 2014 betreffende de conventie over gedwongen arbeid, 1930, zal genoemd worden, goed op elf juni tweeduizend veertien.

Artikel 1

1. In toepassing van de verplichtingen van het verdrag om gedwongen en verplichte arbeid af te schaffen, moet elk Lid doeltreffende maatregelen nemen om het gebruik ervan te voorkomen en uit te roeien, de slachtoffers ervan te beschermen en hen toegang te bieden tot aangepaste en doeltreffende beroep- en herstelmechanismen, zoals schadeloosstelling en de bestraffing van daders van gedwongen of verplichte arbeid.

2. Elk Lid moet in samenspraak met de werkgevers- en werknemersorganisaties een nationaal beleid en

Notant d'autres instruments internationaux pertinents, en particulier la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948), le Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1966), le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (1966), la Convention relative à l'esclavage (1926), la Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage (1956), la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée (2000) et le Protocole additionnel visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants (2000) et le Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer (2000), la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille (1990), la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (1984), la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (1979) et la Convention relative aux droits des personnes handicapées (2006);

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions visant à combler les lacunes dans la mise en œuvre de la convention et réaffirmé que les mesures de prévention et de protection et les mécanismes de recours et de réparation, tels que l'indemnisation et la réadaptation, sont nécessaires pour parvenir à la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire, au titre du quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'un protocole relatif à la convention,

adopte, ce onzième jour de juin deux mille quatorze, le protocole ci-après, qui sera dénommé Protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930.

Article 1

1. En s'acquittant de ses obligations en vertu de la convention de supprimer le travail forcé ou obligatoire, tout Membre doit prendre des mesures efficaces pour en prévenir et éliminer l'utilisation, assurer aux victimes une protection et un accès à des mécanismes de recours et de réparation appropriés et efficaces, tels que l'indemnisation, et réprimer les auteurs de travail forcé ou obligatoire.

2. Tout Membre doit élaborer, en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs, une

actieplan uitwerken met als doel de daadwerkelijke en duurzame afschaffing van gedwongen of verplichte arbeid; deze plannen bevatten systematische acties van de bevoegde overheden, indien nodig in overleg met de werkgevers- en werknemersorganisaties, alsook met andere belanghebbende groepen.

3. De definitie van gedwongen of verplichte arbeid zoals vermeld in de conventie wordt bevestigd, en bijgevolg moeten de bedoelde maatregelen van het protocol een specifieke maatregel bevatten in de strijd tegen mensenhandel voor doeleinden van gedwongen of verplichte arbeid.

Artikel 2

De maatregelen die genomen moeten worden om gedwongen of verplichte arbeid te voorkomen, moeten bevatten:

a) mensen voorlichten en informeren, onder andere die groepen die als bijzonder kwetsbaar gelden, om te vermijden dat ze slachtoffer worden van gedwongen of verplichte arbeid;

b) Werkgevers voorlichten en inlichten, om te vermijden dat ze toevlucht zoeken tot praktijken van gedwongen of verplichte arbeid;

c) Inspanningen om te verzekeren dat:

i) Het toepassingsgebied en de controle op de toepassing van de geldende wetgeving inzake voorkomen van gedwongen of verplichte arbeid, met inbegrip van de arbeidswetgeving voor zoverre nodig, alle werknemers en alle economische sectoren dekken;

ii) de diensten voor arbeidsinspectie en andere diensten die ermee belast zijn om deze wetgeving te doen toepassen, versterkt worden;

d) de bescherming van personen, in het bijzonder van migrerende werknemers, tegen eventuele praktijken van misbruik of fraude tijdens het aanwervings- en plaatsingsproces;

e) een steun voor het zorgvuldig onderzoek dat zowel de private als de publieke sector vaak moeten voeren om de risico's op gedwongen en verplichte arbeid te voorkomen en er een hoofd aan te bieden;

f) optreden tegen de dieperliggende oorzaken en factoren die het risico op gedwongen of verplichte arbeid doen toenemen.

politique nationale et un plan d'action national visant la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire, qui prévoient une action systématique de la part des autorités compétentes, lorsqu'il y a lieu en coordination avec les organisations d'employeurs et de travailleurs, ainsi qu'avec d'autres groupes intéressés.

3. La définition du travail forcé ou obligatoire figurant dans la convention est réaffirmée et, par conséquent, les mesures visées dans le présent protocole doivent inclure une action spécifique contre la traite des personnes à des fins de travail forcé ou obligatoire.

Article 2

Les mesures qui doivent être prises pour prévenir le travail forcé ou obligatoire doivent comprendre:

a) l'éducation et l'information des personnes, notamment celles considérées comme particulièrement vulnérables, afin d'éviter qu'elles ne deviennent victimes de travail forcé ou obligatoire;

b) l'éducation et l'information des employeurs, afin d'éviter qu'ils ne se trouvent impliqués dans des pratiques de travail forcé ou obligatoire;

c) des efforts pour garantir que:

i) le champ d'application et le contrôle de l'application de la législation pertinente en matière de prévention du travail forcé ou obligatoire, y compris la législation du travail en tant que de besoin, couvrent tous les travailleurs et tous les secteurs de l'économie;

ii) les services de l'inspection du travail et autres services chargés de faire appliquer cette législation sont renforcés;

d) la protection des personnes, en particulier des travailleurs migrants, contre d'éventuelles pratiques abusives ou frauduleuses au cours du processus de recrutement et de placement;

e) un appui à la diligence raisonnable dont doivent faire preuve les secteurs tant public que privé pour prévenir les risques de travail forcé ou obligatoire et y faire face;

f) une action contre les causes profondes et les facteurs qui accroissent le risque de travail forcé ou obligatoire.

Artikel 3

Elk Lid moet doeltreffende maatregelen nemen om alle slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid te identificeren, te bevrijden en te beschermen en om hen de kans te bieden te herstellen en te rehabiliteren, alsook bijstand en steun te verlenen onder andere vormen.

Artikel 4

1. Elk lid moet erop toezien dat alle slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid, ongeacht hun aanwezigheid of juridisch statuut op het rijksgebied, daadwerkelijk toegang hebben tot gepaste en efficiënte beroeps- en herstel mogelijkheden, zoals schadeloosstelling.

2. Elk lid moet, overeenkomstig de fundamentele principes van zijn rechtssysteem de nodige maatregelen treffen opdat de bevoegde overheden er niet toe verplicht worden om slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid te vervolgen of hen sancties op te leggen; en dat omdat ze gedwongen werden om illegale activiteiten te verrichten die een direct gevolg zouden zijn van hun onderwerping aan gedwongen of verplichte arbeid.

Artikel 5

De leden moet onder elkaar samenwerken om ervoor te zorgen dat alle vormen van gedwongen of verplichte arbeid voorkomen of uitgeroeid worden.

Artikel 6

De maatregelen die genomen worden om de bepalingen van dit protocol en de conventie toe te passen moeten bepaald worden door de nationale wetgeving of door de bevoegde overheid, na raadpleging van de belanghebbende werkgevers- en werknemersorganisaties.

Artikel 7

De overgangsbepalingen van artikel 1, paragrafen 2 en 3 en van artikelen 3 tot 24 van de Conventie worden geschrapt.

Artikel 8

1. Een lid kan dit protocol tegelijkertijd met de conventie bekrachtigen, of op elk moment na de bekrachtiging van de conventie, doordat hij de formele bekrachtiging ervan ter registratie meedeelt aan de Algemeen directeur van het Internationaal Abeidsbureau.

Article 3

Tout Membre doit prendre des mesures efficaces pour identifier, libérer et protéger toutes les victimes de travail forcé ou obligatoire et pour permettre leur rétablissement et leur réadaptation, ainsi que pour leur prêter assistance et soutien sous d'autres formes.

Article 4

1. Tout Membre doit veiller à ce que toutes les victimes de travail forcé ou obligatoire, indépendamment de leur présence ou de leur statut juridique sur le territoire national, aient effectivement accès à des mécanismes de recours et de réparation appropriés et efficaces, tels que l'indemnisation.

2. Tout Membre doit, conformément aux principes fondamentaux de son système juridique, prendre les mesures nécessaires pour que les autorités compétentes ne soient pas tenues d'engager de poursuites ou d'imposer de sanctions à l'encontre de victimes de travail forcé ou obligatoire pour avoir pris part à des activités illicites qu'elles auraient été contraintes de réaliser et qui seraient une conséquence directe de leur soumission au travail forcé ou obligatoire.

Article 5

Les Membres doivent coopérer entre eux pour assurer la prévention et l'élimination de toutes les formes de travail forcé ou obligatoire.

Article 6

Les mesures prises pour appliquer les dispositions du présent protocole et de la convention doivent être déterminées par la législation nationale ou par l'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées.

Article 7

Les dispositions transitoires de l'article 1, paragraphes 2 et 3, et des articles 3 à 24 de la convention sont supprimées.

Article 8

1. Un Membre peut ratifier le présent protocole en même temps qu'il ratifie la convention, ou à tout moment après la ratification de celle-ci, en communiquant sa ratification formelle au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement.

2. Het protocol treedt in werking 12 maanden nadat de bekrachtigingen van 2 Leden geregistreerd werden door de Algemeen directeur. Vervolgens, treedt dit protocol voor elk lid in werking 12 maanden na de registratiedatum van de bekrachtiging. Vanaf dat moment, is het belanghebbend lid verbonden door de Conventie, zoals aangevuld door artikelen 1-7 van dit protocol.

Artikel 9

1. Elk lid dat het huidige protocol heeft bekrachtigd, kan het op elk moment opzeggen waarop de Conventie zelf openstaat voor opzegging, overeenkomstig artikel 30 en dat door een akte die ter registratie wordt overgemaakt aan de Algemeen directeur van het Internationaal Arbeidsbureau.

2. De opzegging van de conventie, overeenkomstig artikelen 30 en 32, heeft van rechtswege de opzegging van dit protocol tot gevolg.

3. Elke opzegging die verloopt overeenkomstig paragrafen 1 en 2 van dit artikel gaat pas van kracht 1 jaar nadat ze geregistreerd werd.

Artikel 10

1. De Algemeen directeur van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale arbeidsorganisatie in kennis over de registratie van alle bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen die de Leden van de Organisatie hem meedelen.

2. Door de Leden van de Organisatie op de hoogte te brengen van de registratie van de tweede bekrachtiging, vestigt de Algemeen directeur de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum van inwerkingtreding van dit protocol.

Artikel 11

De Algemeen directeur van het international Arbeidsbureau deelt aan de Secretaris-generaal van de Verenigde naties bijkomende informatie mee over de bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen die hij zal geregistreerd hebben, en dat ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Artikel 12

De Engelse en Franse versie van de tekst van dit protocol zijn tevens rechtsgeldig.

2. Le protocole entre en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres ont été enregistrées par le Directeur général. Par la suite, le présent protocole entre en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date de l'enregistrement de sa ratification. A compter de ce moment, le Membre intéressé est lié par la convention telle que complétée par les articles 1 à 7 du présent protocole.

Article 9

1. Tout Membre ayant ratifié le présent protocole peut le dénoncer à tout moment où la convention est elle-même ouverte à dénonciation, conformément à son article 30, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement.

2. La dénonciation de la convention, conformément à ses articles 30 ou 32, entraîne de plein droit la dénonciation du présent protocole.

3. Toute dénonciation effectuée conformément aux paragraphes 1 ou 2 du présent article ne prend effet qu'une année après avoir été enregistrée.

Article 10

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifie à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui sont communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification, le Directeur général appelle l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur.

Article 11

Le Directeur général du Bureau international du Travail communique au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qu'il aura enregistrées.

Article 12

Les versions anglaise et française du texte du présent protocole font également foi.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar honderd en derde Zitting, die werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op twaalf juni 2014.

Ten blijke waarvan wij onze handtekening hebben geplaatst op deze twaalfde juni 2014:

De Voorzitter van de Conferentie,

DANIEL FUNES DE RIOJA

*De Directeur-generaal van het Internationaal
Arbeidsbureau,*

GUY RYDER

Le texte qui précède est le texte authentique du protocole dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent troisième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le douzième jour de juin 2014.

En foi de quoi ont apposé leurs signatures, ce douzième jour de juin 2014:

Le Président de la Conférence,

DANIEL FUNES DE RIOJA

*Le Directeur général du
Bureau international du Travail,*

GUY RYDER